加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構．逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820-3376

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3

CANADA POST / POSTES CANADA
POSTAGE PAID / PORT PAYÉ
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

TO: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1982年10月1日 VOL. 6 NO. 10 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第6卷 第10期 第1版

經濟衰退壓力下

全國響應工資管制

在此次經濟衰退的浪潮中，加拿大是西方工業國家中情形最慘重的一個。通貨膨脹、工資（尤其是公務人員）飛漲、失業……形成了無休止的惡性循環，在無計可施的情形下，杜魯多的聯邦政府只好痛出殺手鐧，對全部的聯邦政府公務員實行工資管制。

聯邦政府的工資管制方案規定，聯邦公務員於1982年的新合同加薪額不得超過6%，1983年不得超過5%。同時，杜魯多總理又呼籲各省政府和私人企業跟進。當八月中杜魯多總理與十個省長會談時，省長們均無採取一致行動的表示，只允諾進行有限的相應措施。

然而，在經濟每況愈下的情勢面前，省政府的立場也改變了，到目前為止，除了魁北克省政府外，其餘九省均宣佈了工資管制，有的甚至比聯邦政府來得更嚴厲。

在公眾意見方面，大多數加拿大人均贊成聯邦政府的措施，據蓋洛普八月所作的民意調查顯示，64%的加拿大人均支持聯邦的工資管制方案。

目前反對工資管制最激烈的是工會。照以往的慣例，工會憑其雄厚的力量，每次訂新合同時幾乎都能爭取到大幅度的加薪（有的加薪額甚至高達一倍以上），一旦管制工資，工會自然是首當其衝了。

廣東華僑事務法律顧問處

開始接辦部份業務

（中國新聞社廣州電）廣東省華僑事務法律顧問處籌備處，從九月一日起，開始接辦部份有關業務，辦公地點設在廣州市僑光路四號二樓。

目前該籌備處接辦的業務範圍包括：對香港、澳門同胞投資廣東省經濟特區或合資舉辦合營企業、合作企業、經營補償貿易、來料加工等提供法律諮詢；對華僑、歸僑、僑眷、港澳同胞根據「中華人民共和國中外合資經營法」及我國其他有關法令、條例及吸收國外和港澳資金，引進先進技術、設備提供法律資助；接受非訴訟事件當事人的委托，提供法律幫助，或擔任代理人，參與調解、仲裁活動；接受旅外地區華僑、歸僑、僑眷、港澳同胞的委托草擬法律行為文書，如合同、協定書、申請書、委托書、證明文件和遺囑等。

好逸惡勞

加拿大人自認工作效率差

根據蓋洛普民意調查的一項報告透露，被調查者（1060名成年人）多數承認，他們自己及同事對工作都不夠勤快。

這1060人是在今年七月間接受調查的，其中65%的被調查者認為，若他們稍為勤快一點的話，工作效率定更理想。加拿大人對工作效率的態度在這十年來有極大的變化。在1972年，只有65%的加拿大工人認為他們不夠勤勞，而60%的工人則相信他們能再加把勁。

編者的話

日本教科書事件是最近兩三個月來全世界所有華人矚目的大事，雖然由於中國政府出面交涉以及世界各地華人紛紛激烈抗議，日本當局不得不向中國作出承諾，答應自本年底起著手改正錯誤部分，但此一承諾有詐！言猶不清，難以令人滿意。在日本的新教科書未完成前，為了督促日本政府積極履行諾言，我們海外華人應採取什麼態度？輿論界是否應繼續揭示過去日本軍國主義的惡行以及現在少數軍國主義者的野心？鑑於此點，本報歡迎讀者發表議論。

華人子弟的聰明才智，已為加拿大教育界所公認，以渥太華區為例，每年高中畢業的優秀學生中，很少沒有華人子弟佔中的，今年的畢業生第三名就是華裔，本報特予採訪報導。為了配合此一主題，副刊並轉載了「補習十訣」一文，以供華裔學子們參考。所謂「工欲善其事，必先利其器」，方法用的對，可收事半功倍之效。

本期有不少特稿及專欄文章，有的講經濟，有的談旅遊，有的論及新移民對北美洲這個新環境應抱有什麼態度以求適應。副刊方面，有李昇恒君譯的小說「女孩之死」，有秦森君自本期開始撰寫的雜文「天南海北」，鐵山君的「中秋雜感」更是合時的文章。

「每逢佳節倍思親」，十月一日正是中秋佳節，在抬頭望明月之際，相信不少讀者也像鐵山君一樣，遙望故鄉、思念親人、想到國家的統一問題、家人的團聚問題、港澳的主權問題、中國的富強問題，真是感慨萬千，但願明月有知，能為我們解答這些疑難。

收回主權，保持繁榮

中英首腦北京會談

英國首相戴卓爾夫人訪問中國，全世界華人均表關注，因為1997年的香港租期問題是不容忽視的，而香港在目前除了紐約及倫敦外，又是世界的第三大金融中心，所以英首相的訪華在意義上已超越了純粹的主權歸屬問題。

雖然，英首相的訪華還牽涉到其他的國際問題和雙邊問題，但全世界的注意力均集中在「香港問題」上。

在經過三輪會談後，中英雙方發表了極其簡短的聯合公報：

"今天兩國領導人在友好氣氛之中，就香港前途問題進入了深入的討論，兩國領導人就此問題，闡明了自己的立場，雙方本着維持香港的繁榮和穩定的共同目的，同意在這次訪問後，透過外交途徑，進行商談。"

"公報"沒有驚人的字句，但充滿了雙方的融洽和對解決問題的信心。在"公報"發表後，新華社又在一篇報道中重申中國收回香港主權的立場，這與趙紫陽總理在回答香港記者時的態度立場一樣。

作為華人，不論其在大陸、香港、台灣或世界上任何地方，只要有民族立場，應明白過去帝國主義把不平等條約強加於我們頭上的恥辱，主權，是不能拿來交易的。

中英雙方均認識到維持香港繁榮的重要，所以同意以後繼續會商，只要有誠意，可行的好辦法一定有。

戴卓爾夫人於結束了對中國的訪問後，又在香港逗留了三天，然而，當記者問及在北京會談的內容時，這位英國女首相均規避作答，只表示解決香港問題要經過全面和深入的談判。當然，英首相是希望安撫香港人心的，可是，香港股市雖目後然狂跌，而港幣與美金的兌換率也跌至6.2045對一，為1973年以來最低點。

中國總理與英國首相

台灣禁組新黨

監察委員要打"憲法官司"

台灣實行的是一黨專政，雖然用的是民主腔調，一些黨外人士，既不欲投靠國民黨，亦無視青年黨或民社黨，他們是一群有見地、有學識的人，他們想組織一個新黨。

然而，由于台灣國民黨堅持仍處在戰爭狀態，三十年來一直實施戒嚴令，「內政部長」林洋港在「立法院」回答質詢時表示，目前將不同意亦不允許組織新的政黨。

針對林洋港的話，「監察委員」尤清說，新黨的能組成與否，必須看民眾的支持程度，如果新黨被取締，并不是對組黨人員的考驗，而是在考驗一個國家民主政治發展的程度。他強調，萬一有關單位發布行政命令不准組黨的話，他將打「憲法官司」爭取到底。

尤清指出，現今社會情勢是否可組新黨可由三方面來談。

（一）戰爭不是文明社會組黨的障礙，台灣雖與大陸隔海對峙，但沒有直接戰爭行為，這種情形在歐洲及南、北韓就有，但他們都有政黨活動；（二）現在適合組黨，因為90%以上的民眾不是國民黨、青年黨或民社黨員，（三）現行組黨沒有法律障礙，不論憲法或是戒嚴法，都不禁止組黨。

縱令保守黨執政

亦無法改善加國經濟

自從去年冬季以來，保守黨在全國民意調查中聲望不斷上升，然而，在目前的加拿大經濟困境中，大多數加拿大人相信，即使換個政府，讓保守黨執政，亦無能為力去挽救衰退的經濟，這是62%的民意。

只有25%的被訪者認為，若國家在保守黨的領導下會比目前的情況好，9%的被調查者認為若讓保守黨當政，情況會更糟。

當被問及新民主黨又如何時，一半以上人均表示，新民主黨是無能為力的。

渥太華市政府

鼓勵市民親手植樹

種一棵樹吧！我們都喜歡美麗的環境，清新的空氣，但是，渥太華居民等候市政府在街旁植樹者正等得不耐煩了。為此，市政府正在推動一個宣傳運動，鼓勵市民自己動手植樹。

據市府的行動指揮說，以其等待政府植樹，不如市民自己動手，既省便又美觀，任何欲親自動手的市民均可與市政府有關部門聯系，表好表格，明年春天便可領到欲種植的樹苗，當然，市政環境部的人員會來查看，選擇植樹的地點是否適合。

樹苗多是5公分粗、2公尺高的楓樹、橡樹和小葉椴樹，每株7.5元，市府希望有250人自動植樹。

社論

中國，你快富起來、强起來吧！

中國共產黨第十二屆全國代表大會閉幕了；大會提出了"全面開創社會主義現代化建設的新局面"的口號，作爲中國十億人民的執政黨，五湖四海的華人都對它寄予厚望。人們在問：中國能在公元2000年前達到富强之境嗎？

中國北部有百萬蘇軍壓境，南邊有流氓打手的越南虛張聲掠，東面的侵略野心不死；而台海分隔，三十多年了，大陸與台灣仍未能統一，再看看香港、澳門，堂堂大國的疆土竟是別人的殖民地……

中國人民一向精聰明勇敢，刻苦耐勞，且以幾千年的文明自驕和嚇人。中國有大江長河，有崇山峻嶺，有沃野千里，物產豐富。然而，在這塊大地上的人民，嘔盡氣，流盡汗，日以夜繼，也只能勉強溫飽，更莫說休閑享受了！反觀一些工業發達國家，其自然條件不一定比中國好，但其國民收入卻比中國高出了不知多少倍！爲什麼？

國家強盛，人民富足，在極大程度上靠人爲的因素。社會安定，政治開明，那是進步繁榮的首要條件。撇開遙遠的歷史不談，五千年的文明包袱可以暫時放在一邊。自一九四九年十月一日開始，中國人民自己當家作主了。但爲什麼花了三十多年的時間仍未把家務弄好？爲什麼互相排擠、算計、鬥爭，弄至鷄犬不寧？所謂家和萬事興，手足相殘，中國又豈能興盛！

由于中國共產黨是中國的執政黨，由于中國實行的是社會主義，中國共產黨的領導人是否賢能，中國共產黨的決策是否正確，便決定了中國的盛衰和中國人民的命運。我們且不去理會這現象合不合理，但這是確實的，是活生生的事實。文化大革命的浩劫，是中國共產黨自毀長城，差點令中國沉淪到萬劫不復的地步，這已是肯定了的歷史。如今，在打倒四人幫後，從文革的創傷裏恢復過來的中國共產黨舉行的第十二屆會議，特別顯得意義不尋常。在痛定思痛之後，一意發奮圖强，在暴露了自己的弱點和錯誤後，勇於補救和改正，這是中共第十二屆大會最令人鼓舞的地方。

中共的第十二屆全國代表大會正式宣告了階級鬥爭的結束，提出了經濟建設是當前的主要任務，修改了黨章，加强了法制，提倡科學，破除個人迷信，信任知識分子，重用知識分子，并莊嚴地宣佈，中國堅持獨立自主的對外政策，不作任何人的奴才和走卒！這一切，將給中國帶來一個安定繁榮的局面，有利於建設，有利於發揮人民的積極性。然而，政策是人訂的，既能訂之，亦能毀之；法律條文是死的，不去實行就一文不值。以目前中共的廣大幹部和龐大的官僚機構而言，必須賞罰嚴明，用人惟德惟才，方能貫徹和實行制訂的政策，我們再不願聽到那一度動人的"趕英超美"的空洞口號。

作爲海外華人，并非一入了外國籍就臉上光彩，就對中國的興衰禍福無動於衷。相反地，中華文化的孕育，民族的脈搏頻率是相同的。前一代的海外華人，由于中國的積弱而天涯流浪，到處受人欺侮，故而流着眼淚喊道："祖國呀！你快富起來、强起來吧！"如今，雖然散佈在世界各地的華人的命運已大大改善了，他們却沒有忘了自己的根，自己的同胞，他們不再哭喊了，而是在祝福——中國！你快富起來，强起來吧！

論壇

胡娜需要「庇護」嗎？

則不甚

中國女子網球第一把好手胡娜，去美國參加比賽而「失踪」後，至今音訊杳然，除了「失踪」初期派其「代言人」——一位與台灣有關係的律師向美國政府提出請求政治庇護外，人們均不知胡娜人在何方？幹着什麼？是否甘心情願的掛起了網球拍，在一班「朋友」的包圍和「愛護」下的逍遙吧？

胡娜才二十歲，人生經歷實在太少，對西方世界認識仍太淺。人心的陰險，世途的坎坷，就像張着口的猛獸，等待吞噬那兩支迷離了路的羔羊。胡娜，就像一只羔羊，一不小心便被惡獸攫去了！

「政治庇護」，多冠冕的詞兒！然而，胡娜真的需要它嗎？她不是波蘭的工會領袖華立沙，也不是投奔中央情報局的蘇聯間諜，更不像被追捕的南非黑人民權鬥士，而中國已在醫治文革的創傷，胡娜需要「政治庇護」嗎？相反地，國家在胡娜身上投下了重資，花了心血，寄予厚望。政府、朋友、親人對她無不愛護備至，更由于她是一顆網球慧星，中國的體育雜誌選用了她的照片作封面，命運之神對她太寵幸了；若我們說有特權階級存在的話，胡娜便是中國特權階級的一分子！生活、榮譽、前途、……那一樣不向她歡笑？難道她需要「政治庇護」嗎？

由于我不是胡娜，自然不知她的想法；由于我不是胡娜，可以站在一邊冷眼旁觀，冷靜分析，容易看出當事人無法發現的問題。中國的開放，對外的交往，都是正確的，必須的。但對一些涉世未深、意志不堅的人卻是危險的。那花花綠綠的大千世界，有着無窮的誘惑力。驟然一看，西方世界彷彿天堂，尤其是那些成功人士（胡娜本身也算是成功的），住廣廈，穿華衣，出有車，食有魚，真個羨煞人！一個剛踏上人生道路的人，對面前的一切莫不眼花繚亂，若剛好碰上一位別有用心、發出了蜜糖的人甘辭厚利的遊說，頭腦一發便會着了道兒：以胡娜二十年的人生功行，定力太淺了，竟完全不了解法的引誘。

最近看報，有一段關於胡娜的文字，看後不禁爲胡娜捏一把汗，在「請讓了胡娜吧！」爲標題的下面，文章是這樣寫的：

「中共網球選手胡娜投奔自由之後，台灣當局以爲達到機會了，便大做文章：先是由台灣網球協會發出邀請，要請胡娜到台灣定居，並且保證胡娜在台灣會有很好的網球前途。

接着，台南市長蘇南成又發出邀請，要胡娜到台南參加台灣區運動會。

其實，我個人認爲，如果台灣當局真的關心胡娜，最夠意思的辦法就是免開尊口。因爲，依照美國辦理政治庇護案的慣例，如果申請者除了美國之外，尚沒有國

加京華報訂閱單

C.C.N. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）　　　　　　（中文）

地址：

訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：

請寄：

C.C.N. News
P.O. Box 5021, Stn. F
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

讀者來信

加京華報編輯先生：

因小妹是八二年度中華會館康樂組組長，也負責此次一年一度郊遊大會，見貴報「中華會館郊遊記實」一文中有幾點希望澄清，

一、「會館今年沒有安排遊戲節目」……事實上，遊戲節目是有的，由黃百傑先生負責，而小妹亦親自買了遊戲獎品約共七十元之多也被派光。

今年會館亦增添了一個小型手提擴音器也在此次郊遊會遊戲節目中派了第一次用場。

節目其中一項是風箏比賽，因參加人數少，便沒有以正式型式比賽，凡帶風箏在放的朋友，都獲紀念獎品一份以勉勵之。

二、派發菜餚方法，小妹是鑒於往日派肉混亂情況看不過眼，但數次建議改善而不受接納，這次就是自己主持安排便嚴厲執行不理一切試圖用票排隊領食物，好讓每參加郊遊者均可分享食物，是次秩序井然，也沒有用膠袋把整頭食物全袋走及爭先恐後現象已不出現。

三、「有數名洋人不知排隊被經紀人攜促才排在後面」

VINCENT MASSAY公園是公家的，洋人是外人在我們未到公園前早已坐在那裡，他們不是中展作客，也沒有排隊領食物，因小妹是派食物者之一，有洋人來問賣不賣汽水給他們而已。

幫助中華會館及其他社團做事的都是VOLUNTEER自願不受薪，出錢出力出時間給人，大家都希望盡己一力改善一切，做錯的地方，希望原諒，也希望多加以鼓勵，讓更多華人自動出來幫忙。

李段斐麗

更正啓事

關於渥太華中文學校本學期招生及註冊辦法廣告，本報於八二年八月號內將註冊時間八月廿八日上午十時至下午二時誤刊爲至下午二時，以致使多位家長未能爲其子弟辦註冊，本報特此更正，並致深厚歉意。

家願意收容，這種申請案會比較容易批准。如今台灣拚命在一邊活動，再加上目前中、美關係處於微妙階段，美國政府對胡娜的申請案，自然會採取拖延戰術。

再者，胡娜雖然在美國尋求政治庇護，不見得甘心向台灣。台灣當局如果真以爲海外的華人都嚮往台灣，就未免往自己臉上貼金。

如果說爲了胡娜的網球前途而去台灣，更是愚弄自人的說法，台灣的網球水準如何？網球運動的風氣如何？台灣當局心裡有數，胡娜若真的去台灣，除了當當局安排的開示宴，到處當樣板之外，恐怕只有葬送她的網球前途。

話者說回，小小年紀的胡娜，一向受到國家和政府優待的訓練，怎會去找尋「政治庇護」？誰在迫害她？美國政府對此事件猶疑不定，遲遲不決，並非無因。一來固然是中國政府的屢次交涉和抗議，要求美國政府馬上把人交出來；二來胡娜實在沒有半點符合「政治庇護」的條件；目前，美國政府中的親台勢力非常猖狂，但亦無法爲胡娜製造「政治庇護」的理由。胡娜自失蹤後從未露面，從來不讓記者訪問，誰把持着她？誰把她與外界世界隔絕開來？非常發人深思！　華

中國駐加使館慶祝十・一

在渥太華，中國駐加拿大大使館由王棟大使於九月三十日晚主持了國慶招待會，王大使是在中國休假養病後趕回來的。當晚出席招待會的貴賓達五百人，把整個大使館二樓的大廳擠得滿滿的，熱鬧異常。

招待會訂於六時半至八時半，但才六時許，來賓已絡繹于途。顯然，大使館旁邊的棒球場兼停車場似嫌太小了，六點半稍後才到的來賓只得把車停在使館門前的大道旁，但見長長的一條車龍。

駐加拿大80個國家的外交使節夫婦均受到邀請，貴賓中還有加拿大參議員、眾議員、國防部的高級將官及各使館的武官，還有加國文化機構的人員，以及白求恩協會會主席。加拿大華人友好社團也受到邀請，500名來賓中華人約佔了一成。

特稿

揚子江火警虛驚一場　食客爭相逃命免付帳

文　華

位於唐人街之"揚子江酒樓"，茶市最忙時發生"火警"，食物荒廢，茶客爭相逃走，全部免付賬款，損失不菲。

揚子江乃新建築物，廚房設備新穎，防火系統完善，全部自動化。正因如此，才引發"火警"。據悉上月五日星期日中午十二時二十分，該酒樓樓上樓下兩大餐廳全部客滿，站在走廊及門外等候入座者衆。是日天氣雖不甚炎熱，但廚師們都忙得一頭大汗，各個煤氣爐也不停的燃着，出品各類點心及炒粉。突然一聲怪響，爐灶上的抽氣設備停止運行，一大堆白色的滅火化學氣粉倒瀉下來，把正在燒製的點心、炒粉及爐火蓋過，廚房工作人員大驚失色，管理人吳氏立即致電報警，及用米高峰通知顧客，謂廚房發生事故，一一並非火警，只是防火系統出問題，爲各位安全着想，請各人離開，不用付帳，從容離去便安全無事。于是，顧客爭先恐後，奪門逃命，秩序有點混亂。

不久，消防車駛至，衝入廚房，打開各通道，着各人外出，經詳細調查，發覺並無火燭跡象，檢查各電掣，也無問題，再下土庫視察防火警鐘，亦未有觸動，乃宣佈完畢，收隊而去。

在門外觀看之茶客見已無大礙，紛紛入內，準備付帳，但吳氏告業顧客們，該次意外，使顧客蒙受虛驚，深感抱歉，他再一請顧客不用"找數"，離去便可。

"清場"後關上大門，進行內部清理，顧及衛生健康，所有"露天"的食物，全部倒進垃圾桶，至下午七時再開門營業。

據說此次意外，可能係員工之一個抽氣機電掣忘記開着，以致爐灶的熱氣不能抽出，達一定之高溫時，自動滅火器即發揮其"效能"，滅火劑傾瀉倒下，把爐火撲滅。

保險代理商夏長星先生講本報記者稱：揚子江酒樓之意外，可能係因工作人員一時疏忽所致，實際並無着火，也無爆炸，根據保險合約，損失不獲賠償。而該酒樓所投購"營業收入"保險，亦告無效。夏氏強調，如果消防人員發覺傳熱之跡象或任何有火管有燒裂痕跡，根據保險條例，可獲賠償損失。

揚子江酒樓自今春開張以來，生意蒸蒸日上，過去每星期只供應茶點四天，自九月六日起，爲應要求，已擴充爲天天茶市，加聘點心師傅及廚師，增強小菜、晚飯等部門。　★

CITY OF OTTAWA / VILLE D'OTTAWA

CORPORATION GRANTS

SUBVENTIONS MUNICIPALES

渥太華市政府社團贊助金

If yours is a non-profit organization, working solely for the benefit of the citizens of Ottawa, financial assistance is available in the following categories

*(a) Festivals

*(b) Grants which will increase the understanding between different ethnic, racial and cultural groups

**(c) Rental of Civic Facilities

*(d) Seed Funding

*(e) Core Funding for Umbrella Groups

**(f) Sponsorship of National and International Competition

* Applications in categories a, b, d and e must be submitted on or before 4:30 P.M. Wednesday, December 1 to be considered for the 1983 fiscal year.

** Applications in categories c and f must be submitted at least four months prior to the event.

For further information contact the Grants Co-ordinator, Mrs. E. [illegible] at [illegible].

任何專爲渥太華市民謀福利的非牟利社團可根據下列的分類來申請贊助金：

* (a)節日活動

* (b)任何可增進各民族，種族和文化間瞭解的活動

** (c)租用民用設備

* (d)設立基金

* (e)替附屬機構籌基金

** (f)舉辦全國性或國際性的競賽

* 1983的abde活動申請書必須在12月1日下午4：30前遞交本部門

** cf的申請必須在活動前四個月交來本處

City of / Ville d'Ottawa

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業

十六年診症經驗

中醫針灸醫師　周鴻蓮波駐診

全日診症

請電話預約

John Chow

Sales Representative

周瑞柯 營業代表

公司 236-5854

住宅 230-3200

Campanale

REAL ESTATE LTD., REALTOR

278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠

物業估價　按揭貸款　快捷妥當

☆唐人街附近3舖位，約3,200平方呎，可作任何商業用途，賣主收回低息銀期，叫價$150,000

☆ARLINGTON街全磚3柏文，交通方便，10½%銀期$63,500

☆西區花園住宅，2廳3房，叫價$45,000

向大陸新移民進一言

二、三十年前，台灣的學生開始成批來到美國，其中一部份後來回了台灣，但大部份都留在新大陸，留下來的人從書窗生之路後，便開始申請身份，身份穩定後，便開始擇從謀職。二、三十年後的今天，我們從中國大陸來的學生及新移民身上，看到了當年台灣留學生的影子。

卅年來，台灣來美定居的留學生給華人社區帶來了新的文化因素，他們也從美國的文化裡吸收了新的血液。但其過程不盡是愉快的，儘管比較起來台灣的社會對美國不算太陌生，但「印象」究竟不能代替經驗。第一批踏上斯土的台灣留學生往往要花上七、八年，甚至十幾年才能有限度的打入美國社會。然而，前人的經驗逐漸累積，今天再踏上美國的台灣留學生，他們心理的準備程度及對現實的了解就遠超過廿年前的來人。

今天由中國大陸來的留學生及新移民，比較立於不利的地位。因為早他們而來的華人移民，不論是老移民或是台灣移民，都已經找出了某些固定的生存方式及適應之道，新移民若不能配合這些謀生方法，不但心情不會愉快，甚至有時生存也會有困難。然而，從另一個角度來看，不利就變成了有利。新移民面對的是一套前人經驗的具體結晶，不論在感情上是多麼的格格不入，這一套東西究竟還是由中國人之中發展出來的，去適應它總比直接去適應美國社會的經驗，必定會有利於開創自己的條件。

由此看來，所謂的不利或有利，相當一部份是決定於新移民本人對環境的態度。態度對了，新移民可以不必重蹈台灣移民的老路，態度錯了，則前人吃過的虧新移民難免要重新經歷一次。

由台灣移民的經驗中，可以歸納出幾點有利於新移民開創的條件：

一、不論是自願或環境使然，一旦發現自己必須在美國留下，便不能讓自己過於沉溺在過去的記憶中，不要跟自己的過去比，要以美國社會為座標，跟自己的未來比。

二、既然是「移民」，就應該把個人的生存，適應與發展放在第一考慮，「民族」的包袱應該暫時丟掉；若是人在美國，心在「祖國」，恐怕到頭來會是兩頭空。華人今天在美國社會的成就，是華人適應美國社會的結果，不是美國社會適應華人的結果。民族感情太濃厚，是不利於移民生存的。

三、美國的移民史是一部生存、適應史；而適應力是中國人最不擅長的一種能力。十五年前，台灣社會還認為留學生當企檯、[illegible]開餐館是不體面、不得已的事，今天這種觀念已經淡薄了。十五年前，不少台灣文科留學生帶著救國救民的感情來到美國，然而今天的許多人在登上飛機前就已決定轉讀電腦了。我們可以從很多角度來批評這種轉變，然而，從適應力的角度來看，這是一項進步。

四、經過這些年的經驗，台灣移民的學位觀念愈來愈淡，大陸新移民應該設法了解其背後原因。許多新移民把入學視為一種身份地位的象徵，沒有入學的想入學，已經入學的想轉更好的學校，這是非常不實際的態度。試問新移民中有幾個人能夠輕鬆的負擔四年正規大學的費用？即使勉強得到大學學位，又對就業有多少幫助？台灣留學生中，用非所學的博士、碩士多於牛毛，單是這一點就應該足以令大陸新移民有所警惕。

五、最後一點，也許也是最重要的一點：今日大陸來美新移民大多出自社會地位、教育程度比較高的家庭，這個背景，使得許多新移民心理上很難接受「移民」的劣勢地位。這未嘗不是前述幾種現象的原因。實際上，新移民愈早認清現實，就能愈早擺脫新移民的劣勢，這是台灣移民花了十幾年才學到的經驗。

大陸新移民現在以每年兩萬人的速度進入美國，人數不可謂少；先來者若不能培養出一種適應新社會的態度，後來者也就會更無所適從。台灣移民在適應美國社會上有卅年的經驗，新移民似乎不該放棄這條「先人」的捷徑。然而，走這條捷徑有一個前提，那就是在心理上承認移民生活的現實性。

（轉載自"中報"）

讀者捐款

真誠感人

最近，本報接到一位讀者家庭自奧爾[illegible]寄來的信，並附有十元支票一張，信是這樣寫的：

「加京華報：

今天是我女兒生辰之日，每年照例給她一張生日卡，以表達我們夫婦對她的愛意；然而此次例外，將這份愛意寄送貴報，小小數目，希望對收納為盼！

母親讀者敬上

一九八二・九・十・」

從支票的簽名，我們可以認出寫信人的英文名字，但既然寫信人僅署名為「貴報讀者」，為了尊重起見，我們也就不公佈他的大名了。

看到此信後，本報同仁深受感動，原因有三：第一，寫信人愛護本報如同愛護他的孩子一樣；第二，這份捐款應該是經過寫信人的女兒同意的，不論是大人先提議然後經過女兒同意或者女兒自動自發提議，有一點是肯定的，他們全家大人小孩都是衷心支持本報的。此位女孩不知有多大，據我們的猜測，當不會已達成人之年，該是一個大孩子而已。這一位未成年的孩子放棄她例常的生日卡而捐給為社區服務的華報，這不是件簡單的事，除非這位大孩子的的確確喜歡這份報紙。

為什麼有這樣多的讀者支持愛護這份報紙？我想，除了它的內容有些值得一讀的東西外（有自己向臉上貼金之嫌），還有就是本報的非牟利性的供給，眾所週知，加京華報社乃一非牟利機構，工作同仁們無薪無酬，寫稿的人也沒有稿費，而報紙是免費贈送給讀者的（訂戶僅繳一點象徵式的訂費供作郵資用），所以能維持到現在，就靠熱心商號的贊助廣告以及讀者們的自動捐助，當支付必要的開銷後，如尚有剩餘，則將之用於改進本報之業務，加強對讀者的服務，以及提倡及贊助社區的活動及公益事務，所謂「取之於讀者，用之於讀者」。

寫這篇短文的目的，並非號召所有有子女的讀者，都把給子女買生日禮物的錢捐給本報（如果真有人作這種想法，那就十分抱歉了），而是表示本報對所有讀者以往的愛護與支持表示衷心的感謝，再者，這位小妹妹的行動給予我們莫大的鼓勵，我們五年多的辛苦辦報沒有白費，我們已得到下一代的支持與愛護。

本報同仁們竭誠再接再厲，有興趣投稿的朋友們更應多多投稿，我們大家正在做着一件非常有意義的工作！

再一次謝謝妳，這位小妹妹！

編者

雲華餐館
1098 Bank St. at Sunnyside
☎ 235-0670
（逢星期二休息）

特別小菜：蘆筍炒牛柳絲、東江霸王鷄、辣筍炆肉排、京都名蝦球、荷豆炒帶子

日日茶市：鮮蝦雲吞、上湯水餃、魚蛋粉麵

特價和菜

四和菜 $22.95：酸辣湯、生炒鷄絲飯、京醬肉片、[illegible]片炒牛肉、辣筍炆肉排

六和菜 $39.95：八寶豆腐湯、東江鹽焗鷄、咕嚕肉、珍珠金銀柳、京都炒蝦仁、五柳帶子、楊州炒飯

外賣九折

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
由李松年先生主理
專誠為各界
男女設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenant(s)/Automobile/Commercial
Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險
疾病意外、退休金

來論轉載

新
SUN O
655 SOME
特價貨品
價錢公道
每週不同
歡迎賜顧

來論轉載

關於日本教科書事件之我見

王端考

近兩三個月來，世界各地華人不分黨派、不分老幼，不約而同的抗議日本在教科書上竄改史實的暴行，這表示了大家在政治上雖有分歧，但當關係到整個中華民族的尊嚴時，還是團結一致對外的。這該是一件值得令人興奮的事情。然而有些人對於此事持有另一種看法，這些看法大致可歸納為下列三點：

一、認為年過半百的人對此事激烈抗議是理所當然的，因為他們的親人、甚至本人當年可能受過日本鬼子的迫害，但對青年人的激烈抗議則感到費解，懷疑這些青年人的行動是出於盲從，於是提出「盲從」論。

二、關於此一事件，既然中國已出面與日本交涉，僑人民就不必再搞「輕舉妄動」。

三、不要火上加油，利用青年人的「無知」，激起青年人仇恨和製造的仇恨心理。

本人認為上述人士看法相當具有正確的見解，其用心亦苦；但懷疑青年人對教科書事件的行動可能出於盲從，則似乎是對他們的一種侮辱；在中國出面交涉後，中國國內人民不應再繼續抗議似乎合理，但在海外的華人也不應再討論此事則有待商榷之處。

說青年人「盲從」一說，乍聽起來好像青年人血氣方剛，不打聽清楚是怎麼一回事，聽人云亦云，跟住人家屁股後面搖旗吶喊；人家說日本鬼子以前曾侵略中國殺人放火，於是青年人也跟着信以為真，人家說日本在教科書中竄改了侵略的史實，於是青年人也跟着不滿；人家說要發起簽名抗議運動，青年人就開始在校園內□下（以香港為例，主持簽名抗議運動者為大專聯會的青年人）為不相識的我們人簽名，我想，在大專院校的青年們，大都早已具備了辨認真偽的能力，想以這個藉口讓他們盲從一下恐怕也不是件簡單的事。

到底這些青年人有沒有盲從，關鍵在於日本侵略中國以及在教科書中改變史實是否是事實，如果是事實，就不該用盲從一詞來形容這批熱愛中華民族的青年們。

關於在三〇—四〇年代日本軍國主義侵略中國一事，這些年青人從學校中的歷史課中以及從長輩們講述的親身經歷中都會得到令他們堅信不疑的證據，自不待言。至於日本文部省在教科書中竄改史實一事，是起於一群公正善良的日本教師不願昧着良心將課本中軍國主義者的謊言照本宣科給無知的日本學生，讓他們中毒，而被有正義感的記者新聞報導出來，然後許多中文報紙紛紛再載，轉佈世界，這件教科書事件才醒悟起來的。我相信沒有多少華人親眼見過日本教科書（就是見到也不一定能認識日文），但因為這些新聞是日本極有地位的大報，不致造謠生事（這種破壞自己國家執政者的謠，有那家報紙敢造？）我們就相信其為真了。看來，青年人與老一輩的人的消息來源是相同的；年老的沒有盲從的嫌疑，何以受過高等教育的年青人會有？

日本軍國主義者的侵略侵略過中國，而現在他們又有的篡改了史實，這關係到整個中華民族的尊嚴與人權，身為中華民族的一份子，不論老幼，不論當年是否親身遭受過日本鬼子的蹂躪，都有義務和責任提出個人的抗議。

至於教科書事件已由中國政府出面交涉，故人民的不應再輕舉妄動一項，對中國境內的人民可以說的通，但對海外的華人則不見得如此。根據報導，日本駐華大使鹿取泰衛於九月八日向中國外交部副部長吳學謙氏保證於本年度起着手研討糾正教科書錯誤，然據吳氏稱，其具體辦法仍然「含糊不清，不能令人滿意」，所以人民日報也只是「希望日本政府言必信、行必果」。全世界的華人費盡九牛二虎之力抗議了一兩個月，所達成的也不過使日本政府做到「含含糊糊答應」的地步，而這「含含糊糊」顯然是為了平息世界華人的公憤以及害怕華人鼓動各國發起抵制日貨運動而做的。如果日本執政者真有誠心改正錯誤，應於九月初學校開學之際立刻飭令各級學校停授教科書中有關日本侵華的一段歷史，待新課本出來後再行補授；如果為了避免學生手中有書自行閱讀「歪史」起見，更可把已發出的教科書全部收回。如果有人說這樣做會耽誤了學生的學業，那麼，學業不就誤在學生讀到的乃是謊話連篇、誤人誤入歧途的歪史，還不如耽誤一下來的好；萬一今年適齡的千千萬萬個日本學童讀這段歪史洗腦後，其中有些中了日本軍國主義思想的毒素，日後走火入魔再鬧出一個像屠殺中國人鮮血的戰犯東條英機和鼓動珍珠港事變的山本五十六之類，縱是明年把教科書改的再正確已為時晚矣。

明知日本執政者對修正教科書的許諾是被外力逼出來的，而不是心甘情願的，但他們總是向中國政府提出了保證，因之，中國境內的人民，若是中國政府已不便的「輕舉妄動」，只有期待他們遵守諾言。但身居海外的華人，沒有這種身份上的限制，為了不使日本執政者見異思遷，在日本未推出新教科書之前，我們應以中華民族一份子的身份，說中國政府及中國人民不方便說的話；我們在行動上雖然不必再簽名抗議或鼓吹抵制日貨，但在輿論上似乎不應放鬆對日本軍國主義（注意：非日本人民）的聲討。

並不是我們不相信日本政府的許諾，而是在少數日本軍國主義幽魂還在蠢蠢欲動，欲建滿洲國紀念碑，將東條英機和山本五十六等人入烈祠等的行動下，我們應讓世人提高警覺，禁防日本軍國主義抬頭。

再者，海外的輿論界繼續揭日本軍國主義，並不是利用青年人的「無知」撩撥他們心中對日人的仇恨，好讓他們有朝一日打倒日本去報仇，相反的，正因為青年人未曾身受日本軍國主義的殘害，對日本軍國主義知道的太少，我們才把它的真面目揭示出來，使青年人認識其害，防患於未然，不使日本軍國主義者再作「大東亞共榮圈」的迷夢。

如果照有揭露日本軍國主義的劣跡罪行就會給青年人將來實惠和報的話，我不知道還有什麼更好的辦法將中國被日本侵略的慘劇告訴年青的一代，難道我們也要修改自己的教科書把敵人說成朋友嗎？還是告訴年青一代如下的謊言，以及教導他們如何做一個「合作的」被侵略者：「日本軍國主義不過是一些面目可憎但心地慈良的人們，他們過去侵略中國是出於萬不得已，萬一將來他們再死灰復燃，不得已整軍經武向東南亞進軍時，他們要打你左臉耳光，你就該把右臉獻給他；他們若用武士刀砍你的頭，你就快快把脖子伸給他；他們若燒掉你的家園，你就出去流浪；如果他們萬一戰敗再來一次無條件投降，可要「以德報怨」，快點把他們送回日本本土去」。

一九八二、九、廿九、

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
葯材丸散
特價貨品
價錢公道

罐頭食品
白米茶葉
咸料雜貨
瓷器碗碟
每週不同
歡迎賜顧

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506

重金禮聘

香港翡翠宮．菲律賓格蘭酒家孔雀廳．
名點心師傅 李榮耐
主理精製點心款式百數十種．每週更換．

大選小酌．豐儉隨意．招呼週到．香港風味．請君一試．

新營業時間：
星期六：十一時至二時．星期日十時半至二時半
星期一：十一時半至二時．

逢公眾假期增設茶市．
由十一時至二時．

本報特稿

難忘的旅程——神州奇趣録

舒　然

我阿家人移民加拿大十多年了，其間回到生長的香港有數次。香港的繁榮，多姿多彩的生活，真是一個旅遊的好地方。上月期間，很開心能夠回香港一遊，更加難得能隨大夥到中國旅遊。這次旅遊純粹是私人性質，並不代表任何團體或工作機關，故心情特別輕鬆，而大夥到中國的一切費用是由中國僑務部負責，對我們家庭經濟來說，真是有極大幫助。據說這種邀請並不是首次，在美國、歐洲、澳洲、東南亞和香港等地方都有這種邀請，主要請的是華裔外國人，來自不同背景，不同階層，不同職業的人士，目的使華裔外國人認識一點中國，看看我們祖先的發源處。今次能有機會從渥太華去旅遊的一團並不如加華僑報所報道的一切，我們同是有大學教授一家，本來有二位曾參加辛亥革命的老人，可惜其中一老人不幸逝世而另一位則因病未能隨行。據云現任中華會館前主席余偉泉亦可能是在被邀之列，至於為何未能一遊，本人無稽亦沒有興趣要知道。還有本華會館加華電視節目監製人夫婦，加上其他幾對夫婦，渥太華一團就有十多人，據他可被邀請的也有很多位。其中一位60多歲的李伯伯，他是出生及長大在加拿大，是滿地可出名的永興隆製麵廠老板，及他的太座；以及滿地可馮律師一家人，馮律師出生上海，而在台灣及加拿大受教育，太座則生長於菲律賓，並帶同他們兩個小孩子隨行。加上滿地可天主堂杜神父。一行十多人由陳子維旅行社黃燕娟女士帶領，會同渥太華一行十多人，一共二十多人，浩浩蕩蕩作越洋旅遊。大部份團員是外國長大的華裔，心目及印象中的中國祇能從祖父母及父母口述中繪造出來，所以都急不及待要親看看中國的一切。

我們的行程包括六個地方，首站是廣州，跟著是杭州、無錫、南京、北京及桂林。這幾個地方的名勝古蹟風土人物我不想多寫，留待讀者去發掘，要不然可參閱加華僑報由李志彥經理及主席陳[illegible]良所編寫有關他們親歷中國旅遊的文章，其對地方風景之描寫極之詳細。我在這裡談談一些在中國15天旅程中發生的瑣碎小事，其中有可笑的，也有不高興的。

★廣州——天氣非常酷熱，遊覽了幾個地方已是汗流浹背。我們登上白雲山欣望廣州全景時，李伯伯照相時不小心摔了一交，擦傷眼皮，團友中當護士的太太們立刻上前幫助，她們帶有各種藥物，以防萬一，使我立時有安全之感。廣州市晚上到處都有小食檔，但祇好眼看口勿動，不敢嘗試肚子的功能，馬路上單車很多，大部份都不守規則。公共汽車和計程車晚上竟然不開車頭燈的，必要時才開一下，據說開燈照着人是不禮貌的！但撞到人不是比不禮貌更不好嗎！？兼且他們開車速度很快，所以坐上計程車時，真是令我提心吊膽，替自己擔心，也替別人擔心。

★杭州——計程車司機的技術比起廣州的司機真有過之而無不及，不但不開車頭燈，其飛車之高速，若在加拿大其執照必早被吊銷矣！司機都很年青風趣，介紹我們到杭州飯店的夜總會，悅耳的西洋音樂由一隊7人的中國樂隊奏出，團友中立刻有人聞歌起舞，稍後更奏出現在歐洲及美洲流行的鴨舞，一人傳人，有中國人，有本地人，大家打成一片，好不熱鬧。我們除了日間參觀風景勝地外，晚上可到文化中心欣賞文娛表演，剛巧廣州歌舞團來杭州表演，我們決定去捧場。他們唱世界各地的歌曲，有加拿大民歌，日本歌，德國及意大利歌，更有香港流行的廣東歌及台灣的山歌。我最欣賞二位中音歌手，整晚掌聲不絕。李伯伯特別錄製全晚的歌聲，以作紀念，可惜我們團裡兩位小孩子卻另有所喜愛——去會他們的周公去了！！

我們還嘗試到了杭州特產：桂花藕粉，據說是可以消暑及治拉肚子，團員紛紛吃的吃，買的買，來保護肚子。

★無錫——我們很幸運的坐上有冷氣設備的火車，聽說是剛剛從國外進口的二手歐洲火車，所以五小時的旅程也比較舒服多了。可惜在同車廂遇到一些不禮貌的意大利人，竟然不滿中國人司車，正當我們商量如何去改正他們的態度時，杜神父用意大利話和他們交談起來，希望神父用愛心去感化這些人。

每逢我們的旅店時，碰到中國知名演員劉瓊先生，就是當年正氣凜然的「文天祥」！雖然他70多歲了，看來祇有50歲左右。晚上有數位團員去嘗試酒店裡的按摩，各有不同感受，一些覺得是無上享受，倦氣全消。一些覺得被擦至腰酸骨痛，逍遙怕怕。

★南京——來到中國的第三個「火爐」，天氣非常熱，終於有兩位團友不支病倒了。我們的護士也發揮其南丁格爾精神，各個團友都拿出各種可能有幫助的藥，中西藥都有，互助精神表露無遺。另一位病倒的團友得醫生來診看，祇費2個而已，值得研究的是她用聽筒時，怎可以隔着衣服探查得那麼準呢？另外她又在手腕把脈，可謂中西合璧，包無漏洞。晚餐時我們嘗試當地名菜「活魚」，名符其實的活生生的魚！「活魚」的頭尚在擺動而魚身則已燒好可吃。據說廚師用冰布包着魚頭，將魚身放入滾油中炸熟，加上配料便成，以至魚頭的神經尚未全死，故可以擺動。當侍應生用筷子去撥動魚頭時，嚇得女士們嘩嘩大叫起來。當晚有兩位壽星，除了吃生日蛋糕外，李伯伯更獲得李太太的生日香吻。

我們在南京一些團員決定一去旅店隔鄰的「丁香樓」，裡面有浴池、[illegible]、按摩及法國的拉拉按摩術等，把樓擠滿了很多人，大家都盡情享受。

我們離開南京時，在旅遊車開往飛機場半途中，杜神父匆匆的叫司機停車回頭，眼看司機將車輛掉頭，杜神父向大家道歉，才知道他留下假牙在旅館裡，大家哄笑起來。

★北京——到了北京，我們發覺原先訂好的酒店突然有所改變，全團都鼓噪起來。在上飛機前兩位陪同導遊仍說我們會住一間新建的酒店！我們選舉兩位可代表全團和當地負責人商量，我們提出三個方法：(1)住回原訂酒店，(2)坐同機離開北京，(3)到加拿大領事館暫住。我們全體同意此次一定不可作任何讓步，經過幾小時的僵持，負責人明白及同意我們的要求，終於能實踐他們的諾言。經此事後，我們發覺渥太華和滿地可兩團的團友更充分發揮互助合作的精神，也發現當地旅遊負責人與其它地方聯絡不夠，但他們很客氣，接受及立刻糾正誤會，是很值得我們多謝的。我們也向他們解釋在外國的華裔是從不讓別人佔便宜的。若有同樣事件在任何一個地方發生，我們仍會這樣做的。怎知道第二天早餐居然發生了類似事件！我們已訂的桌子給一班外國人坐了，我們以為大概是搞錯了，怎知道他們還不讓坐

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬炒麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣
聚豐園
營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
本期介紹
1982-83 Canada Savings Bond
Mineral Resources $1.25
Alcan 26 1/4
Husky 13% convertible preferred $31.75
專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷妥當。服務週到。小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

張泰惠藥劑師主持
康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
精配藥方　中國成藥　衛生用品　嬰兒用具　化粧香品　香烟什物　賀咭文具　價錢公道　參觀採購　無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半──六時半

中共新的領導體制

李秋

中共第十二次代表大會九月一日至十日在北京舉行。這次大會對中共的領導體制作了較大的變動，人事方面也……

[illegible]

而我們自己去見過幾次了！終於團中一位女士跟他們交涉，叫他們立刻離座，因為座位是留給我們團的。他們心裡明白自己不對，立刻讓開桌子。

火車上外國人的不客氣態度及餐廳裡外國人的傲慢態度究竟是怎麼一回事呢？其後遇見一些華裔外國人，和他們交談下，才知道現時中國旅遊業各階層的服務態度，是對白種人及日本人殷勤，對華裔外國人冷淡，這種使人很反感更令我們痛心！華裔外國人生長在海外，歷盡千辛萬苦的處境與白人爭平等，怎知回到祖國竟受到歧視的對待！尤其在餐館及計程車站等地方，這種態度表露無遺，聽說現在香港及澳門的華人都有「貼錢買難受」的感覺，紛紛轉去東南亞旅遊而不去中國遊玩，對中國旅遊業打擊不小。大概此種情形當局已有注意，希望能制止此類事情的發生。

我們在北京除遊覽各名勝古跡外，更分頭遊覽北京的市中心，有些團員第一次踩三輪車，而車夫竟然是50多歲退休的老頭。我經過很多商店，見各種東西都有，衣服商店較多。經過賣相機的店時，看到其中出售的相機有值人民幣一萬元者，相信要非常勤勞工作及不斷儲錢才有機會購有這種消費品，商店裡很多人來來往往，購買的人非常之多。

晚上我們上北京飯店的頂樓露天酒吧，在暗暗的燈下可以眺望整個北京城，北京的夜景是多麼美麗！

酒店裡都有酒吧的設備，是非常熱鬧的地方，我們有團員跟隔鄰3位北非朋友攀談起來，原來是北非領事館的秘書。從他們口中知道加拿大駐北京領事館是全北京最熱鬧的地方，每逢星期五晚上，有「乒乓」，有派對，很多加拿大遊客都到領事館一遊的。祇可惜我們第二天便要走，若不然一定去探訪一番。我們去參觀建國飯店，建國飯店比起北京飯店的豪氣派來另有一格，建國飯店是香港半島酒店投資及建築，酒店裡各階層服務人員也以香港方式訓練的，其外貌恰如半島酒店的縮影，前面一個噴水池引來很多本地人觀看，裡面的一切都是香港式的。剛巧有人在彈鋼琴，我們叫漂亮的鋼琴手彈一首「生辰快樂」祝賀我們2位團友的生日。

晚上，我們安排一個不讓[illegible]知道的慶祝，因為是他的結婚紀念日。我們全部團員擠在一個房間，然後告訴他有重要事情，是關於行程的改變，他立刻上來，那時見他那嚴肅的臉孔，都不禁轟然大笑起來。我們特別買來小賣部公司的美味蛋糕，以慶祝兩位團員的生日及結婚紀念。全團共攜帶一千多個加拿大國旗紀念章，很受歡迎，當地大人小孩對我們加拿大的徽章的紅白楓葉設計十分欣賞。遊覽天壇時，我們將所剩下的紀念章送給當地的朋友，可惜不夠，下次我們應向國會部門多取一些這些有意義的紀念章來送給各地的朋友。

唯一可惜的是我們在北京最後的一晚，各團員剛離開酒店去欣賞芭蕾舞表演，中國駐加拿大大使王棟先生則來酒店探訪，以至可惜未能相遇，聽說他身體已康復，很快會回加拿大去。

從北京我們到達旅程的最後一站——桂林。

桂林的山真是獨一無二，所有的山都是直立的，至此我才明白為什麼國畫的山總是不同外國畫的山。山與水溶在一起，真不愧為桂林山水甲天下。

桂林的導遊是一位漂亮的女士，其歌聲非常動聽，且在車上為我們高歌很多首桂林民歌，可惜我們團沒有歌[illegible]的人士，只能她伴唱而已。晚餐時嘗到桂林特產馬蹄，真是清甜可口，可惜祇一小碟不能暢所欲吃了！

到達廣州時，部份團友回香港，部份團友到台灣繼續觀光，一些團友則前往台山探親，各人揮手道別，各自踏上歸程，飛向遙遠的家去。家鄉已是初秋了，不知楓葉仍是綠呢？還是已轉黃？或許已開始落葉了。(完)

華僑雜貨
121 Percy ST.(在唐人街近 Somerset & Percy)
☎ 235-3134
歡迎光顧 白米油糖 海味粉麵 四時瓜菜 咸料什貨 中國成藥

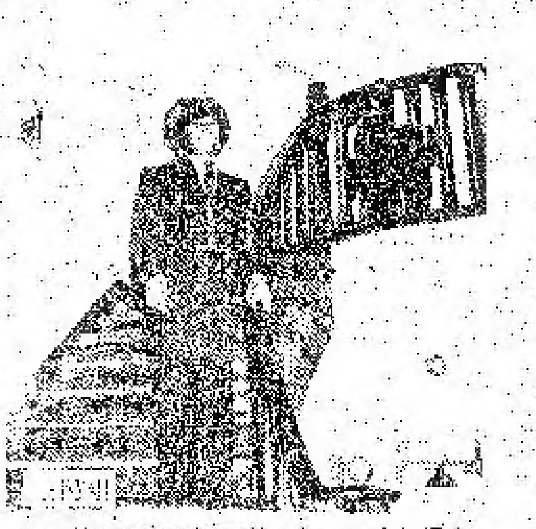
D'ANGELO Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
COMMERCIAL-RESIDENTIAL-INDUSTRIAL REPAIRS & ALTERATIONS
ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 30 YEARS
各種餐館，住宅修理及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意

TRAVEL EASE IATA
professional travel service
渥太華來回 FROM OTTAWA RT / 多倫多來回 TORONTO RETURN
溫哥華 $333 $239 VANCOUVER
卡加利 愛文頓 $293 $199 CALGARY EDMONTON
坐位有限 需早訂席
備學生票，青年票，老人票，遊客票
英國倫敦來回 $558
請早訂聖誕新年回港台東南亞及 MARCH BREAK 南部渡假票
巴士至多倫多來回 $43.00
滿地可 $16.95
任行美加無限七天 $235.00 任停
十五天 $302.95
卅天 $436.80
請查詢：
總行：怡東旅行社 分社
232-3591
294 ALBERT AT KENT
FAR EAST BRANCH
708 SOMERSET W. 238-2711
蘇高錫西街(富安商場)

專訪

華人學子成績非凡者衆

十七歲新狀元攻讀醫科



華人青年在加拿大就業，成績優異者衆，就大華——如阿省地區每年的第十二班畢業生，華人子弟很少不在三名之內。

今年的"新狀元"王揚翔的分數僅次於第一名的98.5分及第二名的97.7分，而居第三名，他的成績是97.6分。

王揚翔才十七歲，有兩位姐姐，她們中學畢業時成績都超過八十分，現分別就讀于渥太華大學會計系及電腦系。王揚翔則遠赴安大略省倫敦市的西方大學（WESTERN），專攻醫科。他的父親王偉清及母親鄒美耀對兒女們有非凡的成績，至感驕傲。

王氏一家五口一九六八年由台灣移民來加拿大。王先生是廣東吳川人，台灣大學畢業，是柴油設計工程師，現任職加拿大移民局。王夫人為台灣出生，畢業于會計學校，乃公務員。

王揚翔生長過程與一般孩子無異，性好玩，喜運動，各種球類都能打一手，而網球、籃球、羽球、足球、乒乓球，什麼都愛好。但他有時也很沉思，好專尋問"爲什麼"，且做事有條理，有計劃，——更重要的是做得深入徹底。以他喜愛的球類運動而言，數年前開始學打籃球，從受教練的指導後，即到圖書館，借來數本有關籃球的書籍，詳述說研讀，並自影印各種打球的姿勢與重要的說明，留作參考。

王先生與夫人眼見孩子對運動興趣如此濃厚，化於功課的時間卻不多，頗有點疑慮，擬加勸導。但深想揚翔平日的成績還不錯，他也有沉靜的機會，似不應多加干涉，該讓孩子多些自由，新體驗也不是壞事，乃任由其自由發展，只有時從旁指導，關心他的飲食、健康。

王先生說，揚翔在看電視的體育節目，打開報紙，也是先閱讀體育版。有一年，學校要學生各自做一個專題研究，揚翔選擇籃球爲題材。他非常認真參考多本書籍，雜誌，並且訪問了籃球教練，然後把打籃球的基本訓練，球員與教練的關係，教練對球員的要求，和球員應注意營養和休息等等，詳細地作成報告，結果感動了老師，給了一百分。

從去年起，他的興趣已有轉變，喜歡閱讀大公書籍和報紙的時事新聞。英國與阿根廷燃起了福克蘭島戰火，他與大均與父母討論此事，先從表面事件談起，再深入分析戰爭的背後原因。王氏夫婦知道他已閱讀過報章的許多文章，參考過有關福島的歷史著作。

與此同時，揚翔迷上了台閣魔鬼妖怪的關密（ADVENTURE DUNGEONS AND DRAGONS），起初王氏夫婦對此不以爲然，認爲神怪鬼物並非"正途"，那些邪物可能把他導入歧途，但他們並不正面勸阻他，只以"探詢"的態度處之，見揚翔有對著就中"邪物"些許沉思，——與其他不能完全看破陰陽鬼怪妖怪和避免代表正面的"怪物"送交陰間，王先生、夫人認爲此可培養孩子的獨立思考能力，于是不但不反對，且協助和鼓勵他找尋正面"怪物"的古蹟。

揚翔的興趣是多方面的，家裡的電器用具，收音機、電視、電視大機等壞了，他自己嘗試著修理，且每多成功。剛前幾壞了，他也能使之回復正常運用。不久前王氏搬進新居，按裝壁爐，也是揚翔自己弄妥的。甚至父親的汽車出毛病，也不用假手于修理廠，揚翔自行研究，找出原因，往加拿大的公司購買零件，使汽車行駛得安全舒適。王氏說，他不以爲這僅是節省開支，最大的意義是讓孩子多動腦筋，多見識，多學習。

據說王揚翔的小時頗爲"好動"，就是小學三年級學生時，老師致電王先生，請他到學校見面，老師告訴王氏說，揚翔每次做作業，必定是第一個交卷，很少有人比他交得早。他顯得很苦悶，說著一個十歲不到的孩子，似乎不大正常，希望家長多加勸導。同時徵求王氏的意見，可否讓他跳班，升上四年級。王氏對老師說，若揚翔能力所及，並不反對跳級。他認爲這是一種挑戰，更能使他勤奮些。

他順利地完成了四年級的學業，老師又建議他跳班，這一趟王夫人反對了，理由是孩子年紀太小，若再跳級，跟年紀較長的"大孩子"，可能不諳"溝通"，造成孤獨性格。

進入中學，揚翔的成績更爲突出，他的電腦科是一百分，參加安大略教育局主辦的數學比賽，名列前茅；去年，七千多中學生參加滑鐵盧大學主辦的數學比賽，又考獲了第一名。揚翔的房間，掛滿了各種各樣的獎狀，獎品，客廳的壁爐上，也密密麻麻地擺放著富紀念性的獎盃和銀杯，這些都是成績優異的獎品，其中包括物理、化學、電腦、生理衛生、體育、數學、科學等等。

王氏語記者稱，他的孩子近數月來表示很少打籃球，聽聽音樂時間多是看化學，因該科"筆試"八十多分，——他不滿這個分數，要再提取高些，於是每天在這方面下苦功，閱讀與實驗達五小時，結果成績已"趕過人意"，但未到一百分，對揚翔說，入醫學院化學至爲重要，而這一科對他又是"最弱"的。

他十分謙虛，老說自己的成績未必符合學校的要求。渥太華大學早已接納接受他的入學申請，但他懷疑自己的法文僅得六十多分，是否足以應付——因該校的以法語授課。多倫多大學和KINGSTON的皇后大學也通知他前往該二大學，他却認爲兩所大學相處太遠，結果以自己可能得不上去，最後乃選擇"西方大學"。

這並非意味著西方大學水準不高，而是該校的醫學院設備最新頴，資源較為多，頒發給他的獎學金條約，每年二千元，王揚翔說，在該校讀醫科，每年約需五千元，幸而他的好爸爸、好媽媽，肯願給予全力支持。

一如大多數加拿大人，少年人很喜歡找暑期工作，今夏他在勞動之家曾短任護付應，明夏則希入醫院工作。

問及爲什麼喜歡醫科，揚翔表示說電腦市智能不錯，醫科有許多許多從得不到的新奇事物，永遠學個不完，如果能夠拯救垂死的人，那是最有意義的工作。瞭解上華人的一切，他將專攻腦外科—腦科。

揚翔的華語欠佳，其父親說因爲王偉清先生對記者說，當初從台灣移民來此，恐怕孩子的語言有問題，影響學業，因此在家裡多以英文與孩子交談，這使誤了他們，放棄學好母語，爲補救這方面的損失，他們打算利用假期，讓孩子們回台灣去補習中文。

"我愛中國，無論台灣或中國大陸，兩邊我都願意去。"揚翔愉快地說："而且我願意爲中國人做事，當然，我居住在加拿大，也願意爲所有加拿大人做事。"

☆

JORDASH RESTAURANT & HOTEL EQUIPMENT

設計劃則　建造裝修　供應工具

總代理

餐館新舊用具

免費設計　担保滿意

華友光顧　特價優待

有陳列室．歡迎參觀

1544 SCOTT ST. OTTAWA

☎ 728-3797

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM Insurance Broker Ltd.

130 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA, ONT. K1S 1V9

2249 CARLING AVE., STE. 405, OTTAWA, ONT. K2B 7E9

LIFE · FIRE · CAR · ACCIDENT COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

人壽．火險．汽車意外．商業及一切保險

☎ 232-3734

同樂飯店

625 Somerset St. West, Ottawa

☎ 233-0204

名廚主理

粥粉麵飯　經濟粉麵時菜　金豬燒臘　油鷄鹵味　堂食外賣　無任歡迎

加拿大新聞

杜魯多表示一兩年內不退

杜魯多總理表示，不管外評如何說法，不論民意調查如何低落，也不論有多少人要趕他下台，他都不會受到這些提早退休。

杜魯多在CTV的電視反對保守黨的說法，認爲他黨支持他就不再有執政的權召開大選。

他說，加拿大憲法規定權執政五年，因此他不認爲前，他的新政策會受到威脅。

對於何時退休的問題，過去一樣沒有作肯定表示，計劃仍然存在，在二一兩年問題呢。

銀行利潤普遍大跌

各大銀行已完成本年營業統計，結果對股東們是因爲幾乎所有銀行的利潤

最大的三間銀行的利潤降三至24%（包括皇家銀行、帝國商業銀行）。

銀行界認爲，造成利潤下降借貸人無法償還其欠債，加上加，國外市場的不景等都是

據過去兩週的統計，各大貸款損失可能達21億元，較增加一倍半，此外未能依時75億元。

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

歡迎閣下來本公司
詳情請於任
梁太（住家
如外出，請
17 Arlington

加拿大新聞

杜魯多表示 一兩年內不退休

杜魯多總理表示，不管外界對他的批評如何眾多，不論民意調查顯示他的聲望如何低落，也不論有多少人願意付錢來請他下台，他都不會受到這些事的影響而提早退休。

杜魯多在CTV的電視訪問中說，他反對保守黨的說法，認同自由黨不受民眾支持他就沒有執政的權利，而應該舉行大選。

他說，加拿大憲法規定每一屆總理有權執政五年，因此他不認為在五年期滿之前，他的執政權會受到威脅。

對於何時退休的問題，杜魯多仍然和過去一樣沒有作肯定表示。他說，退休的計劃仍然存在，但「一兩年後再詢問我這些問題吧！」。

銀行利潤 普遍大跌

各大銀行已完成今年會計年度前九個月的營業統計，結果報表顯示是不太好的消息，因為幾乎所有銀行的利潤均告大幅下跌。

最大的三個銀行的利潤都下跌了百分之二至34（包括皇家銀行、滿地可銀行及帝國商業銀行）。

經濟界稱，造成利潤下跌的主因是許多借債人無法償還欠債，加上破產案件的增加，國外市場的不良影響亦是原因。

根據去兩星期的統計，各大銀行今年在貸款損失方面將達21億元，較去年的八億元增加一倍半，此外未能依時付息的損失亦達75億元。

安省各大學 提高入學標準

多倫多由於今年申請入大學的學生特別多，加上熱門大學科系更是減少很多，今年安省各大學對申請入學人的成績要求也較往年為高。

據各大學註冊組人員說，凡高中成績未達八級者，幾乎沒有可能進入工科及電腦科系就讀，數學及商科的情況亦相同。

以多倫多大學為例，高中畢業生平均成績必須在八十一分到八十八分以上才能獲准入多大（以選學科系而有不同），去年申請多大只有七十六到八十三分即可。

其他學例的最低成績由七十到八十分，經理爲七十五分較去年提高八分。

本來安省規定只要高中畢業成績六十分以上即可申請入大學，而今各科標準均大為提高，特別是熱門科系。

限薪限價政策 獲普遍支持

據調查，多數加人支持聯邦政府的百分之六及百分之五限薪限價措施。

蓋洛普民意測驗，大多數的加人贊成將此一限制措施擴及其他政府及民營機構。

該項調查指出，百分之六十四的人支持百分之六的限制措施，百分之六十七的人贊成擴充此項計劃，即使連工會會員亦有百分之六十左右支持限薪限價措施。

政府施政方策 將側重就業問題

杜魯多總理與他新任命的幾名內閣部長舉行了一項二天的會談，據內閣發言人透露說，這次會議的內容是將就業問題列為目前的重要問題。

這表示聯邦政府有了重大的改變，因為僅在六個月前預算案提出時，政府強調通貨膨脹是當前第一大問題，解決膨脹問題是當務之急，但在一次記者招待會中，今根原部長說，加拿大人的就業問題是這個國家的首要任務。

廣告失實 超級市場被罰巨款

多倫多道明尼（DOMINION）超級市場因為作不誠實的廣告被法庭判決應罰七萬五千元。

省法庭法官葛利克在判決書中說，這個超級市場於1980年在四個廣告中宣稱該市場有優先選擇牛肉的權利，因此選到貨品的牛肉都是最好的，同時也經其檢查人員親自選擇。

但據檢官的證人說，道明尼市場並沒有選擇牛肉的優先權，同時沒有親自檢查的制度。

這些廣告，包括在報章及電視中的廣告，曾在安省、魁省、曼省、紐芬蘭、紐布朗省及新斯高沙省播出。

這是加拿大被罰不實廣告之第二高罰款數字，去年一普通廣告公司因經由刊出有關鑽石的不實廣告被罰款七萬七千元。

一教育家建議 中小學應恢復留級制

安省教育部一名高級研究人員指出，安省各中小學應當恢復留級制度，這樣學生家長及學生本人才能對學生之能力有較明確之了解。

目前各中小學均讓學生每年自動升級，但安省教育研究院副主任赫姆斯說在這種情況下許多學生家長到了八年級才發現他們的子女根本沒有讀的能力，或是程度低了兩三年，到那時補救辦法也沒有了。

赫姆斯說，安省多數學校一向對家長說保證他們的子女必可升級，叫他們不要擔心等，結果程度低的學生每年自動升級，不但程度高的學生也受到牽累，因爲老師必須顧及到全班的平均程度，因此現在是恢復留級的時候了。

滿市華青 責日改史實

滿市華各主要華裔社團代表舉行會議，痛責日本篡改侵華史實，決定發起聯合各社團及民衆簽名運動，向日本鈴木首相致抗議書並將以行動表現我中華民族對日本侵略罪行的憤慨。

會議是在中華總會館舉行，由該會主席長主持，會中各出席代表紛紛對最近日本文部省在其高中教科書中，竄改侵華史實，文飾其過去侵略罪行，無異復辟軍國主義思想，荼毒教育下一代之種子，危害未來世界和平，就此點達，表示無限抗議。

抗議除了發起簽名運動、張貼海報、展示圖片、抵制日貨、不乘日航等，並將通過向日本鈴木首相轉交抗議書。

多大與四川醫學院合作 訓練中國醫師人才

多倫多大學與四川醫學院簽署了一項二百四十萬元的合作計劃，這項醫藥計劃將協助中國訓練醫生人才。

這計劃經由加拿大聯邦衛部長貝蒂在北京宣佈，他說，依此項五年計劃中，多倫多大學將派遣醫學教授到成都的醫學院作為期六週到一個月的短期講學，此外與語教授醫科學生英文，另外一個部份是派四川大學畢業生來多倫多受英文評文訓練。

這項計劃的經費，多倫多大學負担一百六十萬元，加拿大發展公司負担七十一萬元，四川醫學院只負担三十五萬元。

據國際發展公司說，此一計劃中未包括中國的教授來加進修，或加國學生到大陸學習。

第一 實業地產公司

專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

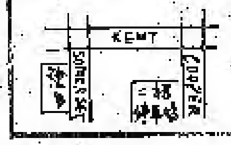
黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

* 市中心全磚房屋，4間2睡房單位，公園對面大街，叫價$250,000
* BEACON HILL 4睡房磚及鋁片平房，2浴室，廚房餐廳，入牆洗碗機，鄰近商場，交通，學校，$106,000
* 西市區堅實3層樓，特大2睡房柏文，年入過$10,000僅$74,900
* NEW EDINBURGH 2層3睡房全磚房屋，現分兩層出租，$55,000
* HERITAGE RD. 3層磚屋，1及2睡房柏文，全年收入過$20,000 $96,000
* MERIVALE RD. 全新改建4睡房以上，3浴室兩層，$110,000
* FOXVIEW PLACE，近HRC有大電視廳地皮$30,000起
* ORLEANS小商場內外賣餐館，$8,000
* KEMPTVILLE餐室，2層樓，2睡房柏文$81,000
* BEACON HILL購物中心內有酒牌餐室，可坐60位，$120,000

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司 替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 728-0670
梁太（住家）: 741-6274　黃太（住家）: 733-7398
如外出，請留姓名、電話 必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大議小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
僑胞光顧　無任歡迎



星期一至五，5時後
二樓停車場免費泊車，由
星期六、日全日

塘鵝魚店
☎: 613-726-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1810 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO　K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

國際新聞

世界女排錦標賽 中國冠軍 祕魯亞軍

在秘魯舉行的第九屆世界女子排球錦標賽，已於九月廿八日圓滿結束，中國隊獲冠軍，秘魯亞軍，美國第三，日本第四。這是中國女排自去年在日本奪得世界杯後第二次獲得世界冠軍。秘魯隊是這次比賽的東道主，曾以三比○擊敗美國隊，但中國隊以三比○擊敗秘魯及日本。中國兩員[illegible]，隊的後排[illegible]是致勝的本錢。

[illegible]秘魯華人為中國隊加油，日本方面專機從日本運來六百名啦啦隊，各據一方，氣氛空前熱烈。

黎巴嫩候任總統 慘遭暗殺

黎巴嫩當選而未就任的總統吉馬耶勒被炸死，使各方深感震驚，擔心黎巴嫩的紛爭和動亂更難結束。

蘇聯指責，以色列領導人應對三十四歲的基督教長槍黨領袖吉馬耶勒被殺一事，並指出他們可能與他想和以色列謀和有關。

蘇聯指責利用這次事件擴大其對黎巴嫩的控制。

法國總統密特朗打電報給黎巴嫩總統薩爾基斯表示哀悼，並重申法國與黎巴嫩的友誼。

埃及[illegible]非黎巴嫩方面不要渾水摸魚，並呼籲黎巴嫩各派國家在危急時期保持最大的克制。

首次武術國際表演 九月在南京舉行

（據中國新聞社）首次中國武術國際友好表演賽將於九月二十七日至二十九日在南京舉行。

十一[illegible]已正式報名參加這次表演賽的有香港武術健身協會、加拿大武術協會、法國中國拳聯合會、美國全美中國武術協會、江蘇省武術隊五個國家、地區的武術隊，計有七十餘名武術愛好者。

這次表演賽的項目分拳術、器械、對練、太極，拳術類包括長拳、南拳和太極、形意、八卦等其他拳術；器械類包括短兵器、長兵器、軟兵器；對練類有徒手對練、器械對練、徒手與器械對練和太極推手等。同時，各國武術愛好者還將安排表演具有民族特色的武功項目。

這次表演賽是由江蘇的武術協會與美國全美中國武術協會發起，由江蘇省體育服務公司承辦的。

賭國王妃 車禍喪生

摩納哥王妃葛麗絲（美籍電影明星 GRACE KELLY）因駕車跌落山坡傷重不治，在摩納哥蒙地卡羅的醫院中逝世，年僅五十二歲。

這位曾經紅遍國際影壇的摩納哥王妃帶着十七歲的女兒史蒂芬妮駕車出遊，汽車在轉角處衝出公路滾落山坡，汽車着火引致慘劇，王妃終告不治，其女仍未脫離危險期。

據事後傳說，兩人均未繫安全帶，又據未經證實的報導，事實上操縱駕駛盤的是未足十八歲的女兒史蒂芬妮。

據一名法國神經外科醫生說，王妃在駕車時突患中風，因而使座車衝出公路，她的女兒曾猛拉緊急剎車，希望使汽車停止前衝，但未成功。

該醫生說，王妃在逝世前曾予檢查，發現她有「腦溢血」的現象，汽車失事並非剎車失靈而是受中風的衝擊。

以在黎巴嫩大屠殺 引起世界一致公憤

以色列士兵在黎巴嫩天主教軍隊的支持下，襲擊西貝魯特的難民營，共殺死一千四百名巴勒斯坦難民。

巴解組織代表卡羅特說，以軍在天主教長槍黨民兵以及由持不同政見天主教少校哈達德指揮的軍隊的支持下，闖進難民營，將難民沿牆壁排隊，處決了一千四百人。

據合眾國際社記者說，因屍體遍佈數英畝的瓦礫中，所以無法準確估計數字，但起碼超過一千人。在難民營的廢墟中，屍體一堆堆的散在各處，記者說為了毀屍滅跡，甚至動用了推土機掩埋屍體，但手腳還是露出瓦礫中。

[illegible]巴勒斯坦人在日本，大博發給日本首相鈴木[illegible]會談時，表示震驚和憤怒。

印度總理甘地夫人說感到「極度痛苦和憤怒」。歐洲共同體發表強硬聲明，對殺害難民，表示震驚和憎惡，並要求以色列軍隊立刻撤出。

聯合國秘書長裴瑞斯表示震驚和憤慨。聯合國安理會以十五票對○票通過決議，譴責以色列屠殺行為。

黎巴嫩總理要求美國總統派遣美國海軍陸戰隊重返黎巴嫩，並說，美國「在物質上和道義上應對以色列屠殺難民負有一半責任」。

教宗保祿二世因震驚而嘆息，他因譴責在貝魯特對巴勒斯坦難民的「無情」大屠殺，他說：「對這種罪行的譴責，非言語所能表達。」

胡耀邦稱全面整黨 最後進行全面登記

胡耀邦在十二大報告中宣佈，中共中央決定從明年下半年開始，用三年時間分期分批對黨的作風和黨的組織進行一次全面整頓，整黨的最後，要進行黨員登記。

尼克森四度訪華 高層領導分別會見

前美國總統尼克森九月中作第四次訪華，獲得中國領導人胡耀邦、鄧小平、趙紫陽分別會見作親切的交談。尼克森轉達了雷根總統向各領導人作良好的祝願，各領導人亦請尼氏轉達他們對雷根總統的問候。

尼克森在北京美國廣播公司的"夜線"節目中講話，他說：中國有潛力成為世界最強大的國家。

他說：「二十一世紀是振奮人心的，我毫不懷疑中國，不是由於它的共產主義，而是因為中國人，因為它擁有十億人口和各種巨大資源，完全可以成為世界上最強大的國家。

中共十二大閉幕 選出各重要職位

中共第十二次全國代表大會「十二大」，已於九月十一日在北京閉幕，這是中共取得中國大陸政權以來，最引人矚目的一次黨的代表大會。

「十二大」議程中有審議和通過新黨章一項，這次新黨章突出的有三點：(一)對中共黨員、黨員幹部、各層組織都提出了比歷次黨章更嚴格的要求；(二)對中共黨的組織體制作了重要的改革；(三)更加具體、明確地做了加強民主集中制和嚴格紀律的規定，禁止任何形式的個人崇拜。

在組織體制上，取消了主席制，改為總書記制。不設主席，設總書記，並非只限於職務的改變。據稱，這種改革，有利於加強集體領導。

黨章還明文規定，共產黨須遵守憲法，黨員違法須受國法制裁。

中央總書記一職由胡耀邦擔任，鄧小平連任軍委會主席兼顧問委員會主席，陳雲當選紀律委員會主任。

政治局常委六人：胡耀邦、葉劍英、鄧小平、趙紫陽、李先念、陳雲。

江南菜館

634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

撚手小菜
南味北調
油條腸粉
馳名粥市
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5
— 234-5493 —
大西洋城特別發財旅行团
Atlantic City 每月一团
CASINO TOURS
直接由渥太華豪華專車
專人帶隊　並贈自助餐券
十月十一日出發
即日來回 $75
特約代理加航、星航、中國民航及各地機票。
代售大車票　訂旅店　租汽車
中國觀光團：每月一團

1982年 10 月

香港謝利源金行
十間店號突然倒

香港恒隆銀行

香港謝利源金行十間店號突然停業

香港謝利源金行有限公司總店及九間分店突然停止營業，加上外間對該公司的種種傳說，使香港珠寶金飾行業人士及片泉大爲震動，一些持有該公司的黃金券支票及曾在該金行訂購金飾的人士得到消息後，紛紛上門查詢，有些人更到警署報案。

該金行謝利源經營手法非常靈活，除了吸引顧客訂購黃金外，許多人並向該公司購買黃金，存於該公司[illegible]，這些人大多不取黃金而取黃金券方便買賣，據估計客戶手上該公司黃金券，價值估計約一億元。

香港警方調查證實，謝利源東主謝志超，在該店停業前曾乘坐華航班機赴台灣。

據指謝利源東主謝志超已從台灣返回香港接受調查。

香港恒隆銀行被擠提

香港恒隆銀行總行和九龍新界二十八家分行出現擠提現象，行方照常處理提存工作，直至銀行下班爲止。該行董事總經理莊榮坤表示，恒隆爲有實力之銀行，存戶大可放心。該行爲此已將二十億元現金專車分送各家分行，這筆數目已超過該行總分行客戶存款資金總額。

由於謝利源金行突然停業，一般人揣測恒隆與該金行有財務關係，因而人心浮動，紛紛提取存款，有些人在該行門外露宿以便搶先提款。

中國銀行及代理[illegible]資金的這間銀行，分別發出聲明，表示全力支持恒隆銀行。

最後港府宣佈，恒隆銀行獲得各方支持，存戶已停止擠提，並把提出的現金再存入該行，一度風波已告平息。

西德牙醫界串通偷金瞞稅

據西德「明鏡」週刊報道，西德每年因鑲金牙消耗黃金二十五噸，約佔全世界鑲牙耗金量的三分之一強。最近西德稅務官員在二十一個城市對德古薩貴重金屬康采恩（年營業額一百億馬克，居世界第三位）進行了搜查，發現了集體偷漏黃金的秘密。上千名牙醫、鑲牙工和化金匠一起同康采恩相勾結，弄虛作假，牟取暴利。他們的手法很多，例如醫院從康采恩買來多於需要的黃金，化金工人在化金時摻假，牙醫鑲牙時用量不足，剩下的黃金暗中又倒賣給康采恩，得利瓜分。醫院還造假賬，說稱黃金已用完。

據初步調查，涉及此案的牙醫，每人獲利從三千二百馬克至五十萬馬克不等。國家損失稅收一千萬至五千萬馬克之數。這是西德建國以來的最大稅收案件，[illegible]有關當局正對它進一步追查。

蘇轟炸機飛越日本海 日戰機緊急攔截

日本軍方人士說，六架蘇聯超音速逆火式轟炸機接近日本北海岸，顯然是沿着直達日本工業中心地帶的航程飛行。

日本F4鬼怪截擊機奉命緊急起飛，認出該批五機雙噴孔的逆火轟炸機，當時，逆火式機由西伯利亞東部越過日本海，飛往日本的能登角。

日本截擊機發現有兩架編隊的圖波列夫26型機，相信其速度可達音速的兩倍。同時，地面雷達發現另外六架。

這批逆火機飛行高度七千米（二萬三千英呎）。逆火機越過日本海後，在距登半島約二百公里時掉頭，如果不掉頭而繼續飛行，就會到達名古屋——大阪地區。

福建建陽地區糾正對台屬的錯誤處理

（據中國新聞社）現任台灣國民黨總統府戰略顧問范誦堯在福建省建陽地區邵武縣的胞兄范伸堯，在十年內亂中因受其牽連，而被撤除公職，現已辦理退休手續，補回全部被扣發工資，並被選爲縣政協委員。

建陽地區過去對去台人員親屬的一些錯誤處理，至今年六月底已全面獲得糾正，有的政治上得到平反，有的撤消了處分，有的重新安排了工作，有的恢復了幹部職務，有的從鄉下遷回城市定居，有的退還被佔用的房屋和被查抄的物品。

現任台灣國民黨行政院副秘書長符滌泉、國大代表吳亦[illegible]、立法委員朱尚[illegible]等人在建陽地區的親屬，過去因「台灣關係」受到一些牽連，現已得到糾正。一些德才兼備的台屬已被選拔到領導崗位上來。全區有五十六名台屬被選爲縣、市人民代表和政協委員、常協常委。

廣東製成治癌新藥

（香港訊）大陸消息：由廣東中山醫學院附屬腫瘤醫院、廣州市醫學院腫瘤研究室、廣州市醫藥工業研究所和廣州市中藥三廠協作研製成功了一種治療原發性肝癌的新藥物——蓮花片，這種新藥，最近已提供臨床使用，療效非常顯著。

「蓮花片」，這種治肝癌新中藥，是糖衣片劑，經過臨床治療證明，它比目前常用的化療藥物療效爲高，毒性的副作用也少。中國著名的腫瘤專家[illegible]及醫藥衛生界的其他專家們，對這種新藥物給予很高的評價，認爲它是發掘了中國醫藥遺產，是治療肝癌這一「不治之症」的良好開端。（廣東來風通訊三八二〇期）

東京放火自殺者衆

據日本「每日新聞」報道，去年一年中，東京共發生火災七千二百十七起，平均每天約發生二十起，而每四起火災中，有一起是由於放火而引起的。

東京消防廳於今年七月二十八日發表的「火災白皮書」公佈了這一調查結果。白皮書說，去年東京有一百五十八人被燒死，其中六十六人是放火自殺的，它稱「這是歷史上最壞的紀錄」。

日本前任首相岸信介停建滿州建國之碑

前日本首相岸信介打算在日本建造「滿洲建國之碑」，與此同時日本文部省篡改侵略中國史實給中國人大斥責一番，終於承認錯誤並答允在今年底改正教科書，中國方面才答允暫時停止爭執以觀言行是否一致。

日本政府方面透露，岸信介表示停止建立「滿洲建國之碑」的計劃。

這位日本政府人士說，停止建立「滿洲建國之碑」計劃是岸信介等人自發決定的。

外傳 中蘇即將恢復談判

北京一名西方外交人士說，預料十月抵達北京與中國進行談判的蘇聯代表團，可能由中國問題老手、副外長伊利切夫率領。

中蘇兩國正準備開始雙邊關係的探討性會談，會談將是兩國三年多來的首次綜合談判。

北京在蘇聯入侵阿富汗後，於一九八〇年一月凍結了中蘇正常化的會談。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

好消息！

凡顧客於十月份及十一月份內在本號門市部購物，請保留收據，積至$150，即可到本號換取精美中國碗碟(2套)(30件) 價值$13.95

大批新鮮時菜、生菓，空運趕到

特別介紹，快將運到

日本水晶梨

請勿錯過！

十月份特價品
特價品種類多不勝數，每星期陸續推出！
請到本號選購。

多者多着數！

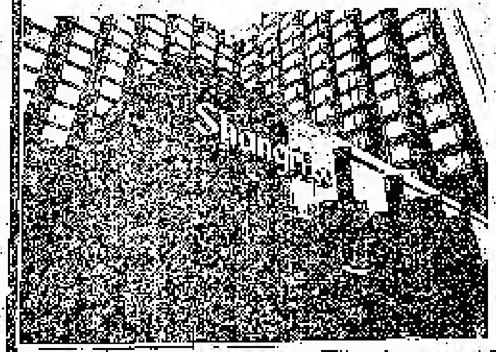
※ 週年紀念幸運抽獎將於十月三日下午三時於本號門市部抽獎 ※
※ 幸運者名單將會公佈於本門市部、加華僑報及加京華報。 ※

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
IATA

718 Somerset St. W., G/Floor Ottawa, Ont. K1R 6P7
Tel: (613) 238-7093

機票＋酒店　渡假/探親/觀光/公幹

香港 $1668 加幣



包括：
1. 溫太華來回香港CPAir一年有効機票。
2. 7晚住宿香港高貴豪華之香格里拉酒店(2人一房)
3. 每日專車免費往返酒店與天星碼頭或尖沙咀地鐵站。
4. 每日免費報紙和使用健身室。
5. 專人專車免費接機。

THE NORWAY
加勒比海上樂園
[illegible]

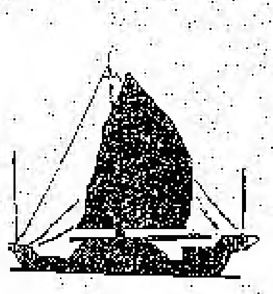
US $250起，詳情請電

本社誠徵
Traveler Consultant一名，男女不拘，有興趣者可直接向本社聯絡。
電話 238-7093

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2083

本店專營 名家字畫 精品雕刻
中國瓷器 圖書什誌 各種唱帶
祈希光臨指導。
航空版什誌、報紙
每日抵達。

珠江酒樓



PEARL RIVER RESTAURANT
376 RIDEAU STREET, OTTAWA.
電話：233-7397

香港名廚主理
融名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星期日：上午十一時至深夜十二時

華樂電子公司
WALLACE ELECTRONICS　　TEL：233－1048
469 GLADSTONE AVE　　（聯合車房右鄰）

本號乃黃志[illegible]先生開設之華樂電子公司，歷年來為RADIO SHACK特派為OTTAWA及HULL之修理服務站，備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，[illegible]胞光顧無任歡迎。

精修：VHS、BETAMAX、電視錄影機、電視機、各種音響器材、電話錄音機、CB RADIO、SCANNER。

代客清潔錄影機頭及抹油特價每部$15。

▲本公司有廉價廿吋彩色電視機一批，每部只售二百多元欲購從速。

MARCO POLO
餐室出讓
東主退休，有意者請電
733-1035 譚先生或張先生

經驗技師主理
汽車保養維修
領有安省安全
檢查執照
專誠華友服務

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL: 233-2053

本車房現最新推出52點全車檢查 52 Points mechanical check up 檢查後將會向車主詳細報告結果，只收費廿五元，請電預約。

本車房經營輪呔電池由十月份開始至十一月十日照原價九折優待僑胞，兼代客買賣舊車，價錢公道，服務忠誠。

營業時間：星期一至星期五　上午七時卅分至下午六時
星期六　上午八時至下午二時

Business Hours: Mon.—Fri. 7:30 pm — 6:00 pm
SAT. 8:00 pm — 2:00 pm

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
100 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明炉燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會壽讌喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預定，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

每週四天茶市，由星期六至星期二，另由星期一至星期五加設各式盅頭（冬菇臘腸蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）正宗香港風味。

兩大獨立餐房
龍宮廳－可容120人
喜鵲廳－可容50人
適合各種宴會

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘
名廚主理
週末茶市
香港風味
推車美點
晚飯宵夜
煲仔小菜
自製河粉
歡迎外賣
壽讌喜酌
價錢公道
僑胞光顧
無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十一時起

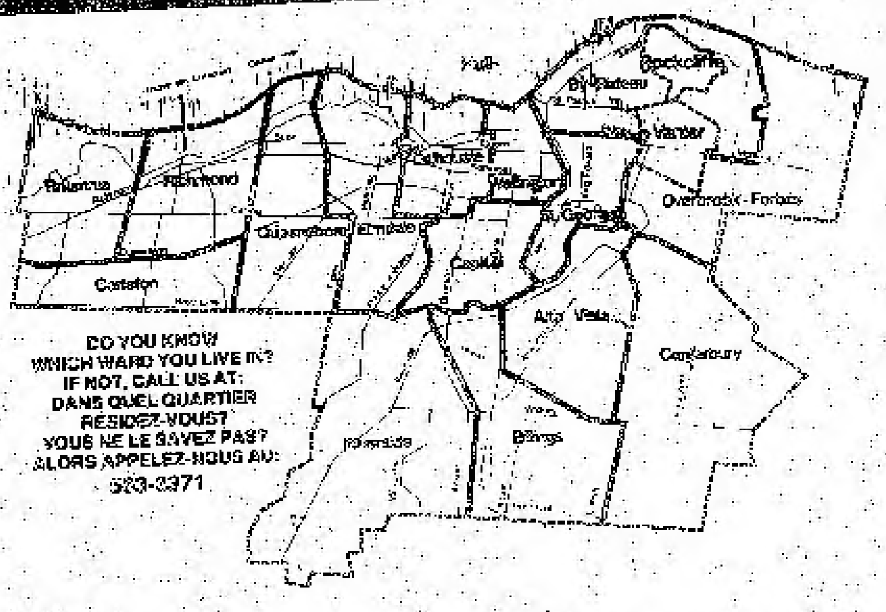
由李沛彬師傅主理點心

GET OUT AND VOTE — GET OUT AND VOTE — GET OUT AND VOTE — GET OUT AND VOTE

CITY OF OTTAWA / VILLE D'OTTAWA

MUNICIPAL ELECTION
ÉLECTION MUNICIPALE

NOVEMBER 8 NOVEMBRE



ARE YOU ELIGIBLE TO VOTE?

The answer is yes if:
— you are a resident of Ottawa as of November 2*;
— you are a Canadian citizen or British subject;
— you are 18 years old by November 8.
* (non-residents can vote, as long as they, or their spouse, own or rent land in Ottawa)

Advance polls*:
If you cannot vote on Election Day, you will be able to cast your ballot at the following locations on October 29, 30, and November 1 — between 9am and 8pm:

WARD	LOCATION
By-Rideau	City Hall: 111 Sussex Dr.;
St. George's	Sandy Hill Community Centre: 250 east Somerset St.;
Overbrook-Forbes	Overbrook Multi-Service Centre: 333 Quill St.;
Wellington	Jack Purcell Community Centre: 320 Jack Purcell Lane;
Capital	no. 10 Fire Station: 635 O'Connor St.;
Dalhousie	no. 2 Fire Station: 280 Bay St.;
Elmdale	no. 11 Fire Station: 424 Parkdale Ave.;
Queensboro	Alexander Community Centre: 960 Silver St.;
Richmond	Salvation Army Woodroffe Temple: 820 Woodroffe Ave.;
Britannia	no. 12 Fire Station: 2756 Carling Ave.;
Carleton	Barbara Ann Scott Arena: 2230 Torquay Ave.;
Canterbury	Canterbury Community Centre: 2189 Arch St.;
Alta Vista	no. 6 Fire Station: 2355 Alta Vista Dr.;
Billings	Charles H. Hulse Public School: 2605 Alta Vista Dr.;
Riverside	Riverside United Church: 3191 Riverside Dr.

* (accessible to persons confined to wheelchairs).

Polling stations:
You will receive by mail a voter notification card indicating where and when to vote.

School support changes:
Deadline is October 20. Call 728-1751 for details.

Electors' lists are posted at City Hall, the election office (1447 Carling Ave. at Kirkwood), all police and fire stations. If your name does not appear on the list, or is incorrect, you must file an application for revision at the election office no later than October 20.

DO YOU INTEND TO RUN FOR OFFICE?

All candidates are asked to pick up their nomination kit at the election office, 1447 Carling Ave. at Kirkwood, no later than October 19.

It does not pay to advertise!
Posting election signs, writing slogans, or drawing pictures on public property can cost a candidate or anyone else a hefty fine. So, leave buildings, trees, signs, telephone poles, walls, fences alone!

Don't worry about trespassing!
Candidates are allowed to canvass or distribute election material on rented or condominium premises. Consult The Landlord and Tenant Act, as well as The Condominium Act for details.

Election expenses:
Candidates are limited to what they can accept as contributions. However, there is no limit on expenditures.

CANDIDATES' MEETINGS

Get acquainted with the candidates running in your ward.

Mayoralty candidates:

October 21	— Lakeside Gardens
October 27	— Canterbury Community Centre, 2185 Arch St.
November 1	— École secondaire De La Salle, 501 St. Patrick St.
November 4	— Glebe High School, 212 Glebe Ave.

Aldermanic candidates:

October 25	Dalhousie — High School of Commerce, 300 Rochester St.;
October 25	Carleton — J.H. Putman Public School, 2051 Bel-Air Dr.;
October 25	Canterbury — Hillcrest High School, 1900 Dauphin Rd.;
October 26	Elmdale — Fisher Park High School, 250 Holland Ave.;
October 27	Overbrook-Forbes — Overbrook Community Centre, 171 King George St.;
October 28	Richmond — D. Roy Kennedy Public School, 919 Woodroffe Ave.;
October 28	Alta Vista — Alta Vista Public School, 1349 Randall Ave.;
November 1	Capital — Glebe High School, 212 Glebe Ave.;
November 1	Wellington — Public Service Alliance Bldg., 233 Gilmour St. (Salon A-B);
November 2	Britannia — Grant Public School, 2720 Richmond Rd.;
November 2	Riverside — Fielding Drive Public School, 777 Fielding Dr.;
November 4	St. George's — Sandy Hill Community Centre, 250 east Somerset St.;
November 4	Queensboro — Alexander Community Centre, 960 Silver St.;
November 5	Billings — École secondaire Charlebois, 2525 Alta Vista Dr.;
November 5	By-Rideau — École secondaire De La Salle, 501 St. Patrick St.

NEED MORE INFORMATION?

— 728-1791 —

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS

渥太華市
十一月八日選舉

閣下如果在十一月八日是本市居民，身為加拿大或英國公民，而年齡在十八歲或以上，便可享有投票權利。

閣下如不能在十一月八日投票，可於十月二十九、三十及十一月一日（上午九時至下午八時）在左列地點投票。

本市將郵寄咭片通知閣下投票時間和地點。

有資格投票人名單將張貼在市府，消防局和警局。閣下名字如被遺漏或有錯誤，請通知選舉辦事處。

市長及議員候選人將於左列時間地點與公眾會面。

VOTEZ LE 8 NOVEMBRE — VOTEZ LE 8 NOVEMBRE — VOTEZ LE 8 NOVEMBRE — VOTEZ LE 8 NOVEMBRE

陸南旅行社

LUNA tours

Luna Travel Service

IATA

2685 Iris Street,
Ottawa, Ontario K2C 3S4
Telephone (613) 596-6960

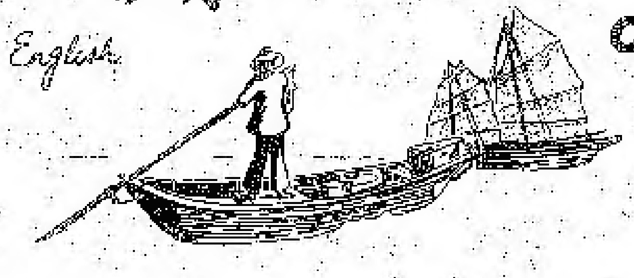
GRAND OPENING

本社為加強服務,擴充營業,今已遷往

Pinecrest Shopping Centre Greenbank and the Queensway

我們通用華·粵·客·馬來·英·法及西班牙語

We speak Mandarin, Cantonese, Hakka, Malay, English, French and Spanish



OPENING SPECIALS

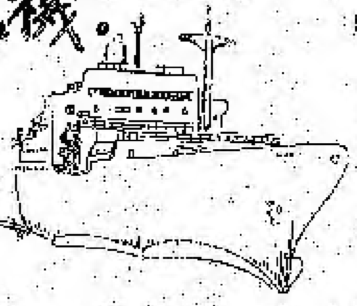
VALID UNTIL OCT 30th 1982 AT PINECREST ONLY

僑遷酬賓特價機票大減價

來回香港乘各大航機。

由$1,300/=起

十月一日至十月卅日



Special fares to:
Tokyo, Hong Kong, Taipei, Singapore, Malaysia. . etc.

Escorted tours and cruises to:
China, Africa, Bahamas, Hawaii, Florida etc.

Plan your Christmas and New Year vacation NOW!

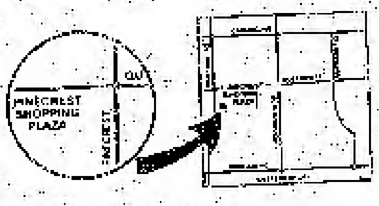
We provide complete world wide travel service

* Via Rail and bus tickets available here to all destinations at NO EXTRA COST.

本公司組織中國旅遊團,暑假學習中文華旅遊團。China study tours and sightseeing tours.

Hello and welcome.

Your personal invitation to visit us in the beautiful, new Pinecrest Shopping Centre



本社代售火車票,長途巴士車票。
Train and bus tickets available at no extra cost.

免費代訂世界各地旅店,歡迎詢問。

AIR CANADA · CP Air · AA · KLM · TWA · Alitalia · British airways · SAS · Transamerica Airlines · Wardair · AIR PORTUGAL · VIA · VOYAGEUR · SABENA

OFFICE HOURS

Mon Tue Wed & Sat　9:30 AM to 6:00 PM
Thurs & Fri　9:30 AM to 9:00 PM

VISA · Master Card

辦公時間

星期一,二,三,六:
上午九時卅分至下午六時
星期四,五:
上午九時卅分至晚上九時

加東旅行社 IATA
EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 SOMERSET ST. W. (near Booth)
Tel: 232-9461
購買來回香港机票贈送禮券
章程備索
華人領隊 FLORIDA 迪斯尼樂園一週遊
CP Air

陳玉華律師
JUDIE Y. W. CHAN
Quain, Dinguardi Barristers & Solicitors
400 Cumberland St. (corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

Ontario

GOVERNMENT OF ONTARIO
POLICY STATEMENT ON RACE RELATIONS

The Government of Ontario believes that the primary responsibility for creating a society of equality lies with each and every citizen. It also recognizes the importance of decisive and articulate public leadership in the pursuit of harmony and equality between citizens and races.

The Government has for many years valued and fostered the development in Ontario of a multicultural and multiracial society. The resulting racial and ethnic diversity has enriched the lives of all Ontario residents, but nonetheless is challenged by acts of racial discrimination and by racial disadvantage.

Accordingly, the Government wishes at this time to rearticulate its policies on race relations, and to reinforce its long-standing commitment to the creation of a society characterized by equality of treatment and opportunity.

Therefore, the Government recommits and declares:

I RACISM IN ANY FORM IS NOT TOLERATED IN ONTARIO.

II EVERY PERSON IN ONTARIO HAS THE RIGHT TO AN EQUAL OPPORTUNITY TO ENJOY LIFE, WORK AND LEISURE IN THIS PROVINCE WITHOUT BEING AFFECTED BY RACIAL DISCRIMINATION OR RACIAL PREJUDICE.

III DOCTRINES OF RACIAL SUPERIORITY, BEING SCIENTIFICALLY FALSE AND MORALLY REPREHENSIBLE, HAVE NO PLACE IN ONTARIO.

IV THE GOVERNMENT WILL WORK TOWARDS THE ELIMINATION OF RACIAL PREJUDICE BY SECURING UNDERSTANDING AND RESPECT FOR THE DIGNITY OF THE HUMAN PERSON.

V ACTS OF RACIAL DISCRIMINATION WILL BE MET WITH THE EFFECTIVE ENFORCEMENT OF THE ONTARIO HUMAN RIGHTS CODE AND WITH THE DEVELOPMENT, WHENEVER NEEDED, OF NEW LEGISLATIVE INITIATIVES.

VI RACIALLY MOTIVATED OFFENCES WILL BE MET WITH THE FULL FORCE OF THE LAW TO ENSURE THE PROTECTION OF THE PERSONAL SAFETY AND DIGNITY OF ALL PERSONS IN ONTARIO.

The Government calls on every person of goodwill to work together and with the Government for a society in which equality provides the opportunity for each man, woman and child to achieve his or her maximum potential for the greater good.

WILLIAM G. DAVIS　R. ROY McMURTRY
RUSSELL H. RAMSAY

安省政府關於種族關係政策的宣言

安省政府認爲，創造一個平等的社會是每個公民的基本責任；并相信果斷及表達能力强的領導在尋求種族平等與和諧上所起的重要作用。

本省政府多年來重視和促進安省多元文化和種族社會的發展，不同種族的并存令安省人民的生活更多姿多采。然而，種族的歧視及劣勢的存在正起著反作用。

爲此，省政府願在此再申明它的種族關係政策，并强調長期以來對創造一個機會及待遇平等的社會的許諾。因此，省政府重新確認并宣佈：

（一）安省不容許任何形式的種族主義存在；

（二）每位安省居民在生活、工作及休閒上均享有同樣的平等權利，不受種族和偏見的影響；

（三）在科學上既無根據、道德上該受指摘的種族至上理論，在安省沒有立足的餘地。

（四）爲了消除種族偏見，省政府將採取步驟增强對人的理解和尊重個人的尊嚴；

（五）任何種族歧視行動將會遭到安省人權法案的制裁。若需要時，并可動議發展新的法案。

（六）基於種族主義的違法活動，將受到法律的全力制裁，以保障每一位在安省的人民的安全和尊嚴。

政府呼籲有心人士一齊與政府合作，以期使到社會上每個男、女、老、幼均享有平等的機會，人盡其才，開創更美好的境界。

中秋雜感

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
僑胞惠顧特別優待。
保証價錢平適全準

副刊

中秋雜感

梁　山

俗語說"月到中秋分外明"，由於秋高氣爽空氣清新的緣故，中秋節的一輪明月顯得格外秀麗，光彩奪目的確，每逢佳節倍思親，今天待頌這明月，倍加思念故鄉的親人的心情油然而生。

記得幼年時代，在中國北方，每到中秋佳節，都在庭院中，面對升起的皎潔明月擺上供桌，我們衆兄弟姐妹忙忙碌碌的和大人們一同佈置著，我特別喜愛那色彩絢麗的泥塑兔兒爺，把他請在供桌中央，前面擺滿各色月餅，糕點，煮好的毛豆莢及石榴，葡萄，梨等多種水果，等大人們燒過香，並率領全家一同拜過月亮及兔兒爺之後，我們這些孩子就高興地吃起香甜的月餅，水果，唱起歌謠，作著遊戲，大人們還向我們講嫦娥奔月的故事，我們不時遙看那玉盤似的月亮中嫦娥，桂樹和搗藥玉兔的形象，直到夜深，在大人們不斷催促下，才依依不捨的去睡覺。一年一度的中秋節總是這樣歡樂的度過。

時過境遷，我們兄弟姐妹分散各地，每人都有了自己的兒女，隨著歷史的進程，科學的進步，美國太空人的登月壯舉，證明月球上沒有生物，他們帶回地球一些照片與岩石標本。自然我們的兒女不會相信月亮上有嫦娥與白兔，可是流傳下來的嫦娥奔月神話故事，仍然那麼生動感人。

自古以來多少人在月明星稀的寂靜夜晚，會產生思鄉的情懷，我如今僑居到北美的土地上，自然也會懷念我遠在東方的故鄉和親人。月有盈虧圓缺，人有悲歡離合，人生真是這樣不可思議，又充滿希望。我們每個人不都曾在一生中嘗到過離愁別緒的辛酸和久別團聚的歡樂嗎？我更有深刻的體會，我的同胞骨肉分別居住在台灣海峽兩岸的中國大陸和台灣寶島，以及香港等地，一別三十多年，沒有通信無法會面，都飽嘗了分離的痛苦，我們無時不期待著久別重逢的骨肉團聚，人的一生有多少三十年啊？！回想童年歡度中秋的情景歷歷在目，永不能忘，如今我們兄弟姐妹都成了家有了兒女，有的竟抱上了外孫，哪年哪月？我們才能拖兒帶女團聚一堂啊！到那時，我們一邊品嘗月餅的風味，一邊向兒孫講嫦娥奔月的神話故事……

我相信中國大陸和台灣寶島終究會統一，中國也會恢復對香港的主權，這是人多數老百姓的意志和願望，也是歷史不可抗拒的潮流。我們期待著，盼望著親人們的大團圓。

我遙望遙遠的東方，默默爲故鄉，爲親人們祝福。

尼亞加拉瀑布遊

黃□宇

遙看白練掛長空，萬派奔飛氣象雄；
鬼斧神工驚宇宙，峽谷翠烏任西東；
醉臥薄霧添殘雨，落日輝映帶彩虹；
疑是銀河倒瀉，人間天上一段「 」。

牽牛花之戀

王志言

有一次散步，無意中發現了鄰街某家的籬笆上爬滿了盛開的牽牛花，一朵朵像着了色的小喇叭，有紅的、紫的、藍的、粉紅的，藍白或紅白相間的，給人一種清新脫俗的感覺，我像他鄉遇故知一樣，徘徊良久，不忍離去。

牽牛花的原產地不知何處，更不知說是中國先有還是洋國先有，由名字看來，中名牽牛花和英名MORNING－GLORY似乎毫無意義上的關聯。

根據牽牛花的習性，英名MORNING－GLORY（若直譯爲中名，應爲「迎晨花」什麼的）比較恰當，因爲不管陰天或晴天，它都是清晨開放；開放後如果晴天，則傍晚關閉；如果整天陰雨不見太陽，到傍晚仍繼續開放，所以，它早上開放後，需要陽光的刺激，傍晚才閉關起來，好像有「日入而息」的習慣；如果陰雨，不見日出日入，它便繼續開着，像一個工作勤奮的人，太陽不提醒它天色已晚，它就會繼續工作下去一樣。

在中國，牽牛花到底是怎樣和牛扯上關係的，無「正史」可查，不管怎樣，我喜歡牽牛花這個名字，因爲它不但聽起來有鄉土味，對於我來說，它與是與牛可拉上關係的。

每逢看到牽牛花時，我就想起小時候牽着我家的老黃牛到村西頭的池塘去喝水的情景：牛慢慢的走着，口裡不住的嚼着（此所謂反芻），到了池塘邊，牠低下頭去飲起來；我就去採池塘邊的牽牛花，不一會兒，老黃牛的肚子裝滿了水，我的雙手也捧滿了花，於是我一面「牽牛」，一面拿「花」走回家去。

還記得小時候，剛自鄉下轉進城裡的洋學堂讀書時，經常被城市的孩子們孤便立，有一次，一個孩子忽然變的和我親熱起來，一手牽着我的胳膊，手指着路旁的花問道：「你知道那是什麼花嗎？」我毫不猶豫的說：「當然知道，牽牛花！」於是該小孩和他的朋友指着我哈哈大笑：「好一個大笨牛！」後來才知道自己被人家當牛牽了。

小時吃了虧，老大學了乖，前幾天，特別鼓動太座及小兒到鄰街散步，故作不經意狀向太座說：「妳瞧，那邊籬笆上爬滿了喇叭花！」太座以花卉專家的口氣答曰：「簡直笑掉人家的大牙，連牽牛花都不認識。」我見有機可乘，忙做體貼狀牽住太座的玉臂問曰：「妳說那是什麼花？」太座斬釘截鐵的說：「牽——牛——花！」我說：「對——對——對，的確是牽着牛看花。」太座發覺吃了虧：「死鬼，不安好心，小兒子，趕快幫我打！」在緊要關頭，媽媽總是和兒子聯合陣線的。

第二天，携家帶眷驅車上街購物，爲了再看牽牛花，特別繞道而行；我再次漫不經意的向太座說：「妳看，那些花真是漂亮，那叫什麼花來？」我正欲伸右手去牽太座的左臂，誰知太座和小兒不約而同來牽住了我的右臂，齊口同聲的說：「牽——牛——花！」

一九八二、九、十八

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話 ☎ 741-0741

好消息！
本公司現正舉行季尾
清貨大平賣。所有
82年新車全部減價。
現尚存二百部以上任君選擇
保証價錢平過全埠。
僑胞惠顧特別優待。

萬安公司代理

CVC
加麗影視

708G SOMERSET ST. W ☎ 235-1175

本公司爲酬謝會員過往一年的支持，除將繼續
源源新片外，更將錄影片集租金調整如下：
每一天租金：$2.75（連稅）
每加一天只多：$0.50
電影每二天：$3.75（連稅）

上海時裝店

地址：708M SOMERSET ST. W.
電話：233－4189

來料定做　新舊修改　皮草修改

營業時間：
星期日——星期三早上10時至下午7時
星期五、六——早上10時至下午9時
星期四休息

天南海北（一）

秦森

作者按：謝謝"加京華報"所給"天南海北"小雜文一席之地。雜文也，本身就有胡扯一氣之嫌，大無認真的必要。現代社會，千變萬變，秦森先生只是在這萬變圈裏鬧笑話，信口開河。如果用小說家在"序言"裡慣用的手法寫，那就是：若有不是人，莫若有符之處，純屬巧合，萬勿見怪。

廣告

秦森先生見廣告發問，讀後不免心有餘悸。

一是電影廣告：廣告主人爲了讚揚此片如何如何地好，用了"爆滿"二字。"滿"者，形容詞也，有"全部"、"充實"之意。"爆場"、"滿座"、"客滿"皆足以說明電影之好。不料加上一個"爆"字，"爆"者，大有"炸裂"之意，大有亡命之徒，在戲院裏搞騷亂。"爆滿"還不算，前面又有二字，曰"勢必"，二二叫做"勢必爆滿"，言下之意大概是說：你不早點來，就坐不到了你。殊不知，這"爆滿"二字早已嚇的人駐足不前了。因爲誰願意爲一場電影而與爆炸呢？

……是美容廣告，大抵是稱譽師手法如何高明，嘴變成皮不用說，就是"千刀萬剮""的好戲，進行整頓鼻梁、補嘴肉、拉歪嘴……等等超級手術也全不在話下。讀到這裡，秦森先生不由肅然起敬，大有蠢蠢欲動之意，因爲秦森先生的模樣實在需要這樣一位"妙手回春"的高手整治一下。不料再往下瞧，疑雲頓生，原來此醫師更高超的把戲還在後面，他居然能讓皮膚呈"粗黑線條"和"新潮型"。秦森先生百思不得其解，"皮膚"何以成"粗黑線條"？豈不和非洲斑馬或草原叢林中的長頸鹿相似？再說"新潮"，只聽說衣服款式時時更換叫"新潮"，髮型經常變化也叫"新潮"，如今的"迪斯科"也比十八世紀的慢三步"新潮"，唯獨不知"皮膚新潮"是何等模樣？難道成了青面獠牙的魔鬼不成？想到這裏，秦森先生不由得膽打顫，也就悄悄退縮下來，知識淺薄。不過，又一想，秦森先生生活在渥太華已逾年餘，足跡也到過紐約，想來想去，這兩國算是自由世界了，也沒見過什麼"新潮皮膚"，幸哉！倒是不久前從報上讀到一條新聞，說是××整容師，因技術拙劣，竟然使不少顧客傷口發炎，發炎還不算，更糟的是"雙眼皮"成了"魚泡眼"，歪嘴的更歪，塌鼻的成了坑，真害死人。

廣告是一門藝術，濫用這門藝術，超限度地吹噓，只能使人認爲他是商業上的弱者和吹牛者。

電影

和朋友閒聊，談到香港電影，大多數人的評價是"看過就忘"，若真是這樣還不錯，糟糕的是"看過就亂"。亂者，混亂也。你永遠搞不清這件事發生在什麼時代，什麼地點，也無從考究人物之間的關係。當然更無法領會它的社會意義和現實意義。妙的是，當你回味影片情節時，不同片名的張三、李四、王二麻子可以一古腦兒跳將出來，弄得你滿腦子漿糊一盤。

秦森先生不是考古學家，不知道明朝的男人是什麼髮型？只知道現代男子流行的半長髮居然作爲"道具"借給了電影裡明朝的男人們。我想要不了多久，古裝時代的餐館會出售四川的"擔擔麵"或者北京的"烤鴨"。不信你走着瞧。

至於內容，秦森先生背的滾瓜爛熟：×時×地，×人因×過節退去，此人不是兒子的父親就是徒兒的師父；不是妻子的丈夫就是哥哥的弟弟。于是乎，兒爲父報仇，徒爲師報仇，夫爲妻報仇，兄爲弟報仇，朋爲友報仇……報得個一塌糊塗，天昏地暗。"咔嚓、咔嚓"的肉搏聲伴隨着刀光劍影，還有飲血。而且你看吧！最後總是報成了仇，了却了夙願，感人肺腑的音樂四起，秦森先生也淌過幾滴熱淚。

有怪的是那些武功大有奧妙：能跳的、能跑的、能飛的，還有能滾、能爬、能翻、能鑽的，不但比馬戲團的表演精彩得多，而且要遠遠超過現代奧林匹克運動會所有的冠軍。可惜啊——想到這裡，秦森先生不由暗然泣下，這些武功能手全死光了，要不然準是現代體育界和治安部門的一群"驍將"。

還有那武功的名字，更是五花八門，應有盡有。不過秦森先生也有了不得的武功，如"前仆后仰式"、"雙飛打滾不回頭"、"小葱兒腐一色清"、"猴猿齊學"、"狗貓爭鬥"……只要用點心思，一個晚上準保寫上千把條。

把電影作爲純商業性的東西，只求刺激和票房價值，實在是藝術墮落的表現，猶如曇花一現，不可永存人間。記得五六十年代，秦森先生也看過不少港片，如"可憐天下父母心"、"紅顏劫"、"華燈初上"，曾爲之感動，熱淚盈眶。時代發展到今天，反而大開倒車，難道不是人類文化的一大悲劇？

音樂

打開收音機，突然傳來一陣熱烈的旋律，那是貝多芬第九交響樂裡的"歡樂頌"。秦森先生不由喜出望外，全神貫注洗耳恭聽。在如今勝似槍炮"乒乓"作響的現代音樂裡，確實希望能聽到一些古典大師不朽的作品。

不料從四樂句開始，變了腔調，好端端的莊嚴肅穆的"歡樂頌"竟變了種，小號和那些秦森先生怎麼也叫不出名字的樂器"哇哇"亂叫，原來是2/4拍的旋律被一連串瘋狂的切分音所代替。秦森先生頓時目瞪口呆，汗流浹背。更莫明其妙的還在下面，這位新派大師弄了一大段讓你騎虎難下的變奏，根本無法捕捉原曲的主旋律。

後來，秦森先生終於弄明白了，那是"歡樂頌"改了嫁——爵士樂。不過，秦森先生實在擔心，如果貝多芬還活着，是否會急診進醫院？

這大概也算"新潮"了，否則怎麼有那麼多人喜歡？想來，秦森先生老矣，跟不上時代。不過，我還有點不服氣，就拿"愛情歌曲"而言，本應該含有愛的溫和的情調，但偏有幾個電視明星，扯直了嗓門，粗紅着脖子，爆突了青筋把"我愛你"當作"我揍你"那副駭人的樣子吼了出來。如果秦森先生是個小姐，非逃跑不可。

音樂是一門陶冶性情的藝術，好的音樂使人沉浸在一種忘我的欣悅之中。翻開音樂的史冊，那些流芳百世的作品，都代表着人民的心聲和時代的脈搏，它們在藝術上的造詣也都達到了爐火純青的境地。在這個高速度行進的繁華時代裏，如果說還有東西可以懷念，那就是"過去"，如同往久了喧鬧的城市，特別依戀那寧靜安謐的鄉村。

一九八二年九月

21世紀羅賓信實業地產公司
房屋地產投資　物業估價按揭
CENTURY 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
☎ (613) 238-1476
Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
本公司營業代表辛列強君通英、粵、潮語，忠誠爲各界華僑服務
歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

* COOPER ST. 三單位磚屋，年入$16,500叫價$118,000三萬元首期，屋主取回其它銀期。
* DRAPER，西區二睡房CONDO，叫價$44,900有銀期$34,000到85年7月
* EMZERAR AVE. 三單位磚屋，年入$11,240叫價$89,000有銀期$36,000到84年1月
* GREENBRIAR，南區，五睡房磚屋，有雙壁爐，花園，有會議室，叫價$134,900三萬元首期，屋主取回銀期14¼%五年。
* SOUTHVALE CRES. 三睡房柏文，叫價$56,900有銀期$32,000連爐頭，雪櫃及洗衣機，乾衣機
* RICHELIEU，西人士多，叫價$12,000，貨約值一萬元，七千元首期，屋主取回其它銀期，好租約
* RICHMOND RD. 西人士多，叫價$18,000連貨約值$4,000月租$250到85年6月。
* SOMERSET ST. 西人美容院，開價$17,500，新生財用具，月租$475，除去一年收入大約$45,000

金鳳酒樓
GOLDEN PHOENIX
Restaurant
616 Rideau Street, Ottawa
TELEPHONE:
233-2183
香港風味　粥粉麵飯
晚飯宵夜　經濟時菜
香港名廚　明爐火鴨
有停車場　歡迎外賣

Macedonia Carpet Inc.
713 SOMERSET ST. WEST.
(613) 234-8855

地毯及鋪毯費用
住宅或辦公室
室內瓦磚
地板鋪設

女孩之死

在這煩悶的夏季裡，不知究竟為什麼我忽然回憶起那個死去的女孩子來了？

直到那時為止，這個夏季裡形形色色的事物極其繁多，叫人眼花瞭亂、目不暇接，使我根本沒有功夫去憂傷欷歔。

我剛剛來到馬尼托巴省的一個小小村莊，給一位生病了，也許是因為懷了孕而走掉——反正我也搞不太清楚——的小學女教師代課，以完成我這一學年中的實習任務。

我們師範學校的校長把我叫到他的辦公室裡。"瞧"，他說道，"這所小學在六月份一個月內沒有老師教課了，雖然時間短得很，但確實是個好機會。等將來您想請求教一個班的時候，您可以告訴他們，您已有教學經驗了，相信我吧，這會有好處的。"

我就這樣在六月初來到了這個極其貧乏的村莊，無邊的沙地上搭起一些木板房，周圍除了一些枯槁的白楊什麼也沒有。"一個月，"我心裡想："這只不過是僅僅給我這麼一點時間去熟悉熟悉那些娃娃們，也是給這些孩子們一點時間來熟悉熟悉我吧？僅僅一個月，難道這麼一點時間不是太短了嗎？"

六月的頭一天，那些孩子們的頭腦裡或許也是這麼想的："這個老師會在這兒長久待下去嗎？這地方值得待下去嗎？……"因為我還從來沒有見過孩子們如此沮喪、如此冷漠，或者不如說如此憂鬱的面容，我是那樣地缺乏經驗，其實，甚至我自己也不過還是個孩子呢！

開始上課了，天氣熱得像火烤一樣，在馬尼托巴省就是這樣，沙土地帶尤其如此，一到六月上旬簡直酷熱難當。

我不知道從哪兒着手教我的課，便打開花名冊點起名來，大多數孩子的姓名是法國姓名，直到今天不知為什麼我都還能記得很清楚，瑪德萊娜・貝爾貝，約瑟伕特・布利塞，埃米里安・朴蒙，賽西爾・雷賓……

那些孩子一被點到名字，馬上一個個輪番起立回答說："到，小姐……"他們的眼睛差不多都是微微上挑，面色黝黑，頭髮如漆，說明他們是混血兒。

他們長得很美，極有禮貌，而且很乖，如果不是他們同我之間有這麼一條不可思議的鴻溝，那就實在再也沒有什麼可挑剔他們的了。我簡直不知該怎麼辦才好。"這些孩子怎麼那樣難以接近呀"，我焦慮地思忖着，"他們縮到角落裡，叫人沒法接近。"

我點到了這個名字：

"約蘭德・沙特朗。"

沒有人答應。天氣越發熱了。我擦了擦額角上的汗水，我重又點了一次這個名字，還是沒有人回答。我抬起眼睛望了望那一張張完全漠然的面孔。這時，從教室後邊靠過道那邊的窗戶之間，傳來了細細的聲音，起初我甚至沒有聽出來是誰說的：

"她死了，小姐。昨天夜裡她死掉了。"

這個消息在我聽來是以一種如此平淡、如此單調的口氣說出來的，所以顯得更糟糕。由於我滿臉狐疑的神色，孩子們全都向我使勁地點頭示意說，這是真的。

突然間，我感到無所措手足，這種強烈的感覺直到今天，我也從來沒有再體驗過一次。

"哦！"我這樣應了一聲，真不知道該說些什麼。

"她躺在木板上，"一個目光炯炯的小男孩說道："明天，他們就會把她真的永遠埋掉了。"

"哦！"我又答應了一句。

孩子們現在似乎逐漸放開了一點兒，開始說話了，好半天迸出一句來。教室的中間就有一個主動講話的。

"她拖了兩個月。"

孩子們和我都默不作聲地互相凝視了許久。我終於明白了，他們的眼神中我原來以為是冷淡的表情，原來是深沉壓抑的憂鬱，就像這莫名其妙來，使我們頭昏腦脹的炎熱一樣。而這時還僅僅是一天中剛剛開始上課的早晨。我向他們建議說：

"既然約蘭德……還躺在木板上……她又是你們的同伴……而且她本來也應該是我的學生……你們願不願意，今天晚上放學之後，四點鐘的時候……我們一同去看看她呢？"

這時，在這些過份嚴肅的小臉兒上，綻開了一絲微笑，一種有節制的，依然是淒涼的微笑，然而不管怎麼說，總算是一種微笑吧。

"好吧，一言為定，我們去看看她，大家一起去。"

從這時候起，儘管有令人惱火的炎熱，儘管這種憂傷的情緒仍然或多或少地困擾著我們，我懂得，人為的努力絕對是不能完全成功的，孩子們盡可能地把注意力集中在我教給他們的課程上，我呢，我也竭盡全力設法來吸引他們的注意力。

四點零五分，他們都在學校大門口等待著我，我和他們會合了，一共二十來個孩子，全都不聲不響，就像接到留堂的罰坐一樣。有幾個孩子馬上跑到前邊去好給我帶路，其餘的都聚在我身邊，擠得我動都沒法動了。其中五、六個最小的抓着我的手或者胳膊，輕輕地向前曳着我，好像是給瞎子領路似的。他們一聲不吭，只是把我包圍在他們中間。

就這樣，我們大家沿着一條小徑，穿過沙地向前走着，到處生長着茂密而細長的云杉。一絲微風也沒有。一眨眼功夫，村莊就被拋在我們後邊了，也可以說是被我們遺忘了。

我們來到樹木叢中一所孤零零的小木屋。房門大開，這樣，還沒進門，從這兒我們就可以望見那死去的女孩子了。她直挺挺地躺在木板上。木板的兩頭架在隔開一定距離背靠背地並列著的椅子上。房間裡空蕩蕩的，再也沒有其他什麼東西了。家裡通常應該有的什物，都堆放在木屋的另一間房裡了。除了一只平底鍋放在地板上之外，那裡還有一張床和一舖墊褥，上面堆著一些衣物，但是沒有椅子。顯然，用來架停屍板的椅子是家裡僅有的兩把。

家無長物，做父母的已經為他們的孩子盡了一切努力。他們在她身上蓋了一條乾淨的床單。他們為她騰出了一間房子。母親大概給她梳了頭髮，編了兩條紮得緊緊的辮子，越發襯托出她瘦長的面頰。可是窮困的人家顯然無力籌措足夠的款項到城裡去買口棺材，或者去買幾塊木材來自己做一副棺木。那死去的女孩就是這麼孤單單地在這間為她騰出來的房子裡嗎？也就是讓她獨自一個和蒼蠅在一起罷！一股輕微的屍臭已經把蒼蠅從遠處招來了。我就看見一只綠頭蒼蠅在她額角上爬來爬去。我馬上俯身到她臉上去，並且不停地揮手驅趕着蒼蠅。

這是一個纖巧和削瘦的小臉，表情嚴肅，就像我在此地見到的幾乎所有的兒童一樣，無疑他們過早地肩負起了成年人的精神重擔。她大概有十到十一歲。本來她還可以再活幾十年的，我心裡想，還可能成為我的學生的。她本來還可以向我學到點什麼的。我呢，本來也可以教給她一些什麼讓她學會的。也許在我和這個小小的陌生人之間本來會建立起一種終身的聯系，誰知道呢？

當我注視着這死去的女孩時，"終身"這個詞意思似乎是很長久的一生，其實我覺得，這不過是我胡亂使用的詞彙中最冒失最荒唐不過的了。

這個死去的女孩似乎有一種遺憾的神態，因從來沒有享受到任何可憐的微小歡樂而遺憾。我繼續揮手驅趕着蒼蠅，不讓它們在她身上停歇。孩子們都在看着我。我明白他們一切都期待著我。我呢，並不比他們更懂得該幹些什麼，而且同他們一樣心煩意亂。儘管如此，我還是靈機一動，說道：

"你們不認為約蘭德會喜歡有人陪伴着她，一直到把她送去埋葬為止？" →

新聲院綫 PHOENIX
413 Bank at près Gladstone, Ottawa, K2P 1Y6
（凱倫戲院）

Oct 2 & 3 Showing "IMMORTAL WARRIORS" & "RYTHM OF THE WAVE"
10月2,3日（星期六，星期日）下午1:30 隆重公映十大導演孫天龍聯合導演功夫鬼馬，十大天王巨星提合主演：百戰保山河
同場加映：不朽之藝巨片 海韻 胡燕妮・柯俊雄・黃芳芳・秦漢
海韻

特別通告
本院從十月九日起即放影「海韻」及「百戰保山河」後將暫時停放中文片，開放日期另行通告。
謝謝各位！！

孩子們將表情告訴了我，說明我的話說到點子上了。

"那麼我們輪流在她身邊守靈，兩個鐘頭輪一班，每次四、五個人，一直守到葬禮為止。"

他們都談以神氣嚴肅的對此向我表示贊成。

"守靈時應該不讓昔蠅叮到爬在她的臉孔。"

他們都點頭表示非常贊同。孩子們在我周圍排成了隊，現在對我如此信賴，使得我驚訝不已。

我邊望着遠處池火形林中的沼地上，有一堆鮮紅色的東西，不知是什麼做成的，被陽直射着它，而它在陽光下發出火焰般的紅光。這是那一天當中令人感到其很某種作真的難一時刻。我問道：

"她是一個這樣的女孩子呀？"

孩子們思考了片刻。終於，一個年紀差不多大的小男孩猶豫而嚴肅地說道：

"她很禮貌呢，約蘭德。"

其他人的神氣都好像說他說的有理。

"她在學校裡功課好嗎？"

"今年她不怎麼來上學。她老是咳嗽……"

"今年，在她以前的那位女老師，她好，她說過約蘭德可以學習得很好的。"

"那麼今天你們知道有幾位老師嗎？"

"就是第三流，小姐。"

"大家也是的，你老師，我們是老師們都說這個地方太可人討厭了。"

"她有什麼病死的呀？"

"得的是肺病，小姐。"他們異口同聲地對我這樣說，好像這個地方的孩子始終都要得這樣的病死去的。

他們現在是興高采烈地議論她了。我終於感到我打開了他們心靈深處的那個可憐的小門，而這陣心靈，也許從來沒有什麼人想到要去把它打開的。他們告訴我她短暫一生中的許多故事：有一天放學回家——她總是走在最後……不下雨……孩子說那是在三月份——她如何遺失了語文課本，又如何為了這個事失了整整幾個星期，後來為了沒好功課。她又怎樣今天和這個男孩子，明天和那個女孩子借課本——說是有幾個孩子的臉上看出來，他們那時不情願把課本借給她，而現在他們卻為這件事感到遺憾——並一點，由於沒有參加第一次領聖體儀式所必需的白色袍子，她又如何再加深了；她媽媽又如何終於用家裡唯一的窗簾給她做成了一件。"就是這間房裡的窗簾……一塊好漂亮的，繡花邊的窗簾布呀，小姐……"

"那麼約蘭德拿了這件用花邊窗簾布做成的袍子好看不好看呢？"我問他們說。

他們全都使勁地向我點頭說是，在他們深沉的眸子裡閃過一個令人吃驚的形象。

我審視着這一群孩子的小臉。這是個熱浪令人窒息，嚴肅認真和早熟的衣服寒酸的女孩子，而後，我重新又把目光轉向窗外而在那沼地上發亮的紅色東西那片令人驚訝不已的玫瑰花。幾乎我走了過來了，那是一些野薔薇花。我想，這種花在與別花比有着深沉的土地上成片生長。這時，我感到一陣……

"你們給約蘭德去採些一些薔薇花吧！"

頓時，在孩子們的臉上顯露出驚喜、羞澀而驚訝的笑容，我幾乎是從來沒有遇到過在孩子們臉上看見過這種笑容。說話間，我們便把它採摘起來了。孩子們為她不是很有采的，這非常如此，但是當我們採集花朵時，我看到他們在私下之間交談起來了，一種氣氛在周圍感染了他們大家。在在沼地裡採摘花朵很多，是誰找到的色彩最鮮艷的花朵，他們互相比賽着。

"瞧瞧呀，小姐，我採到的這朵花兒有多美呀！"

回到屋內，我們把花朵摘下來擺在死者，堆集起來的花朵簇擁着她的面孔。這時，……一這難道是可能嗎？——我們彷彿覺得她的微笑變得更好了。孩子們站在一起，把他們的花朵圍在她身邊，談論起她來，意態看來似乎已經在為那難得的花簇而裝飾着了。

"現在她該開心了吧？"

另一個這樣說：

"這如今她該滿意了吧！"

我想見他們已經不再為生死問題而煩惱了，正像他們現在所感到的那樣……

但是為什麼呢？為什麼關於這個死去的女孩子的回憶，直到今天，在這歡騰的夏季裡，又縈繞在我的心頭？

也許是通過那一陣清風中，那玫瑰花的芬芳把這種回憶帶給了我吧？

李好雨譯自
散文集「歡樂的夏季」

作者簡介：

當代加拿大法語文學最著名的女作家加布麗埃爾．羅阿（GABRIELLE ROY）一九〇九年三月二十二日生於加拿大馬尼托巴省聖博尼費斯鎮。她在師範學校畢業後當過八年小學教師。一九三七年赴歐洲，開始寫作。兩年後返回加拿大，為許多報刊寫稿。她在從事多年的新聞工作中深入了解了加拿大第一大城市蒙特利爾和當時存在的嚴重問題，是使她深入動筆，寫出了第一部長篇小說「廉價的幸福」，獲得一九四七年度費米娜獎金。以後又陸續出版許多長篇、中篇和短篇小說和散文集。其中「歡樂的夏季」是她最著名的散文集之一。

土包子在北美洲

李劍明

時光好像箭駛，在北美洲就路上十年了，其中事故歲月，也前後去夫婦去旅遊，遊滿江湖，回憶往事，（打不識英）常聽朋友說道，「老人在外國，看病最麻煩」，當時不以為然，這次不幸患了氣病，三番五次到醫院檢查診斷，後者住院開刀，語須翻譯員，需要看牙醫護，兒女雖然孝順，奈何他們有家小，公私兩忙，大家都是火燒眉頭且內疼，苦悶在心裡，幸好我很上十五歲，在勞爾納德當報總統發了一張診病證（每月發一張）叫什麼"MEDICAL"的醫院門可以免費看牙醫，做後再後，比加拿住院開刀，等了半個月之久，醫藥費約一千五百元，由美國政府負責，然而名人醫病，遠不如加拿大方便。

我住加拿大渥太華五年，那見的老人福利，相信比美國的多了，我在美國這幾年所見，由政府提供：

一、老人上了六十五歲，發生當每家救濟金，有的用三百元，有的用二百元，各有不同，在每年變動一次，我問客孫三代，在我們以後還有多少錢？來請去城，問了美國，如果與美國所領可以不同來，救濟金停發。

二、老人看病，每月發一張看病單，（MEDICAL）月次寄到各家中。

三、還有一種貧窮人權券，叫做（FOOD STAMP）只准買食品，不准買用品。我們老人領了半年，後來我去找打工，馬上就停止了。

四、可以申請一張老人乘BUS的半價證，照應照後免費。在看醫牙，說來可憐，由於保險包，特別昂貴，而老人牙齒特別多，照起也需要費，若待裝了上一兩牙，花了九百元美金，以致損害肯定。

我們十年前來美國，加拿大，還有一

L'ORIGINAL

303 ST. JOSEPH BLVD. HULL

TEL. 770-1737

本人歡迎各位新知舊雨蒞臨光顧本服裝店
地址是303 ST. JOSEPH BLVD. HULL
星期四至五晚至晚上9時，請勿忘記在魁北克購買衣服不用付稅業稅

符永濃啓

Computerized

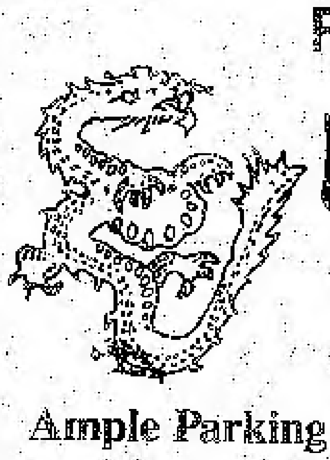
Regional REALTOR

REAL ESTATE
INSURANCE
COMMERCIAL
APPRAISAL
PROPERTY MANAGEMENT
1800 Carling Ave., Ottawa.

SIMON ENG
伍仲鵬
Bus.: 725-2103
Res.: 226-3666

本公司所建之全新獨園
位於CONVENT GLEN．ORLEANS，近MONTREAL RD. 尾，有十種不同之設計可選擇，環境優美，交通方便，年利16¾%，四房一廳，客廳、飯廳全部地毯，1個半用廁，壁爐、車房俱齊。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern



國泰酒樓

228, Albert St. at Bank

☎ 233-7705

Ample Parking

香港名廚主理

正宗粵菜　精美點心
大小筵席　家常便飯
地方雅靜　豐儉隨意
週末茶市　請來一試
大停車場　歡迎外賣

服了制度，利用機會，教中國同胞太極拳、練劍，因有不少人學會了，一九七八年在加拿大的西部卡加利，也有許多男女同胞學成了，只要有恒心，天下無難事。自從習練以後，飲食增進，白髮日減，至今未無法練了。

為了探望兩老人住所，近年打工，但美國與市情形，不同於加拿大，若果沒有自備汽車，如同殘廢人，回想一九七四—一九七六年，我們兩老，在加拿大滿地可市西人大公司SEARS打工，BUS在門口，五分鐘有一班，經過公司門口下車，如同自家車，自己開汽車，情形完全不同，不得已買了一部舊汽車，經常拋錨，十試失之篇，三段降落，考上了駕駛執照，現在已經開了一年半，沒有碰上事故的謝天謝地，今天在住宅區超級市場—KROGER打工，其他那位的老爺車，距離不很近，恐怕會發生事禍，不准開大道公路，有時利用假日到市場去逛逛，真是在炎熱天氣下揮汗等BUS，實在難受，年紀大的老夫，載著金絲正來飯，想當年，決不如擁有自己的車了，還要去坐BUS。

先前居家所想的，美國德州奧市這地方，人人有車，家家有車，而且有一——二部，公共汽車非常稀疏很少，計程車更少，若乘汽車，完全是五十年前的老爺驗，不是說謊，而是冒險的發家自殺，到今，前兩天遇見朋友率兵直逼超過，生命險些不測，真是談虎色變；我開車時，口裡不斷言念：「馬路如虎，行走一步」！不要搶路超入路線，老人開車，總是不太靈動，抓緊方向盤，滿頭大汗，我勸老先生老太太開車時，以慢為原則，靠邊走，後面的喇叭，你也不要管。

在這兒，聽到這樣說：「美國北方是富有的加拿大，美國南方是窮苦的墨西哥」，多少有點道理，最近墨西哥經濟很不穩定，人民不如加拿大富足，語言方面，美國和加拿大都是英語，而墨西哥則以西班牙語為主，墨西哥緊接美國德州，人潮一浪一浪湧到德州找工作，下層的勞力做事，墨西哥佔多數，西人似乎比較少，顯然是兩個界限，現市許多工作，都是墨西哥佔位據了，此地市長也是墨西哥人。

美國移民政策，每年名額在四十五萬人，每個國家不超過二萬人配額，加拿大和墨西哥例外，非限額性質，美國移民局對非法移民檔案也無法清理，今天大赦，明天又說如何檢查，全世界的人都向美國大陸跑，總有一天要向中國跑——希望中國前途發展。

聖安東尼市的中國人，大約不超過三千人，這今無精確統計，但以廣東同胞為主力，次為越南人，其次為台灣人，廣東同胞在國外根深蒂固，有基金可以活動，有地產等等，比較團結；台灣同胞近來越來越多，也沒有統計，說台灣新聞情感鄰近了，區域團結，大而化之，只要是中國人，如同手足，希望中國同胞不分地域觀念，都是一個祖宗後代子孫，黃皮膚就是自己人，應親切、互助。

前月台灣高雄市和此地聖安東尼市結為姐妹城，雙方乾杯慶祝，這都是發展外交手段，我們深以為在美國土地上，有五星旗，又有青天白日旗，都是中國，外國人也弄不清楚，希望中國早日統一，只有一個中國，一中一台總不是辦法，我們中國人要深深了解，一中一台是洋鬼子欲挑撥，我們要爭一口氣，大家消除一切私人恩怨，先求國家統一，再論及其他。

台灣人在美國有兩個組織，一是世界台灣同鄉會，聲勢浩大，一般人說是「台獨」，聽說他們上月休斯頓開大會時，規定不准講國語，一律講台灣話，一是台灣聯誼會，凡是由台灣來的國語人都可以參加，是受命國民黨的，我想等到中國統一了，這些什麼同鄉會，聯誼會，都可以一掃而光，這一批人，口口聲聲作救國運動，持不運也不免為個人牧政的出路，過過官癮，混幾文鈔票，以中國今日情形，大陸台灣一定要合作，統一，看目前台灣方面，還是恪守三民主義，對于一九七九年一月一日，中國告台灣同胞書，以及一九八一年九月卅日葉劍英委員長的九條和談原則，以及最近一九八二年七月廿四日廖承志致蔣經國書，台灣早已進入紙簍了，仍謝「為絕不為，非敵自強，三民主義統一中國」的老調，宋美齡代表蔣總統回了廖承志委員長一封長信，就是「噫夢」之語，看樣子，國共和談又走進了死胡同，吾人垂死之年，將拭目以待，亦未有何妙招？

吾人審察國際形勢，中國統一問題，該近水到渠成的時候，中華人民共和國卅三年以來，雖然有文化大革命的十年浩劫，一切瀕倒卓，但其成功之處也不少，例如各種建設進步有目共睹，黃華部長曾說，「不打蘇聯牌，不打美國牌，自己有力量應付世界變亂」，中美公報已簽定，對台灣限武有限度，不久當檢討等，台灣的前途與將損傷，等到措手不及時，那時恐怕已進入垃圾了。

我們大家深思，大陸對台灣以不變擴為原則，不必以戰迫之，自己人打自己人，何苦來哉？君不見在桌子上談判直到。

中國大陸已有導彈驅逐艦，核子潛艇，以及許許多多的新武器，最好不使用這些新武器對台灣，兄弟鬩牆，同室操戈，為他人竊笑，又何苦被馬川零刀，以大陸與台灣武力，經濟比較，台灣還能反攻大陸嗎？只是癡人說夢話，如果台灣堅持而拖，違背民意，只有靜待時局變化，民心發展，以今日一般形勢，台灣能撐多久？國際局勢是永久不變嗎？不管中共也好，中國國民黨也好，為政之道，應得民心，「失民者亡」，強迫、欺騙，非治國之道，老朽日暮窮途，希望的是什麼？——以下三點。

一、中國早日統一共同建設新中國，子孫不為異族所欺壓，東方睡獅，趕快醒來吧！

二、中華人民共和國建國卅三年不易，希望永久不打內仗，不可自私自利，人人守法，變成一個新的社會主義國家，早日完成四化。

三、中美邦交恢復不易，大家要冷靜去想，不要衝動，在誠懇信義中建立情感，不要玩弄什麼花招，完成爭取世界的和平，人類的幸福。

一九八二年中秋前夕寫于美國德州

龍華酒樓
704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
大宴小酌
明爐燒烤
唐洋美酒
堂食外賣
一律歡迎

讀書十訣

孔安

婉蓉看了上學期的成績單，大為沮喪。「我好蠢呀！」她把成績單拿給父母時，難掩大哭說：「我發誓，我用功，都沒有用。讀過的東西每次都從腦子裏溜走了。我該怎麼辦？」

婉蓉的父母不知說甚麼才好，他們也為她難過。他們知道她多麼用功，卻不知道，為甚麼成績這麼糟。

問題是在婉蓉的注意力不集中。讀書時，腦際了還想着許多其他事，她個人的日常活動佔掉太多時間了。每次一想起要做的事，注意力就到處跑：想到要為母親買生日禮物，要想法去拿取音樂會入場券，第二天要穿的新衣服還沒熨平……

這種情形你熟悉嗎？是否有過像婉蓉這樣的麻煩，讀過卻記不住呢？

心理學家說，聰明的學生常有高效率的讀書習慣，他們的學習能力並不一定特別高強。假如你在學校學業進步不了，或希望讀起書來輕鬆些，或想縮短作功課的時間，不妨試試下面這些辦法。

固定的時間——讀書定時是大有好處的。當然，這要先為自己訂出一張日常生活時間表，將一天用多少時間進行交誼，多少時間娛樂，多少時間讀書。

固定的地方——選一個安靜的房間讀書，免得有分心的事干擾。身邊不可有相片簿、信函或休閒小說與雜誌。房門應關上，免得嘈雜的聲音打擾。當然，也不要有無線電或音響播放音樂。

你或許喜歡到學校圖書館或公共圖書館，研究已經顯示，習慣到圖書館讀書的學生比一般學生成績好。理由是——圖書館能給學生所需的安靜，能專心讀書，又能使他知道來圖書館的目標。

瞭解所讀材料——對所讀的要有些許瞭解，是很重要的。背誦課文中與意義隔斷，或意義隱晦的片段而不瞭解，就是浪費時間。若你要先研讀內容，而不知道往哪方面尋找，不會增加多少效益。若對自己的教材沒有充分瞭解，不知道應從哪裏去研究若干觀念上或字的話，那老師就太對不起你的愛護了。

預習——[illegible]是在分組研讀之前，先[illegible]

[illegible]

先流覽指定的課業，常帶來很大幫助。

作大綱——將所讀材料作成大綱，有助將所學存記在心。到複習時，更是一種寶貴的資助。另外，每章末尾常列的問答，也很有用。可在未讀這一章之前，先看看那些問題。還有甚麼比這更好的辦法去找出這章的內容呢？

自行背誦——讀過一兩段後，就停一下想想所讀過的材料，自行背誦一些重要定義或觀念，甚至可以簡略寫出所讀的，或在特別想記住的段落下劃線。

自行背誦可使你知道學習進度如何了。當然，對記不住的材料，必須再讀，以獲更深的瞭解。用這種方式自行背誦，就等於在進行一場考試的演習，在不能看課本的情形下，將資料重新說出。

寫出來——把要記住的材料寫在紙上，這可達成多重目標：強迫你在寫的過程中將注意力完全集中在該項內容，能使你更清楚地看清整體。以上這些辦法都是要助你加深對材料的印象，使你能長久記住。

複習——依照心理學家的說法，你在初次學了東西後不久，會將所學的大部分東西忘掉。記憶曲線每次總是在「記」的工作一停，就急遽下降，然後逐漸趨於平穩。因此，在尚未完全忘記前，要複習。也就是，在初次記住後，愈快複習愈好。

更深一層的學習——對學過的東西，人的記憶能力在學完後不久，到達頂點。然而這時，學生往往以為一時忘掉了所學內容，就怪自己記性壞，誤認為記憶能力是一項天賦。其實忘記是正常現象，這時我們只需尋得一個補償這傾向的辦法。那就是作更深一層的學習；也就是，利用第一次記憶後存在的記憶力高度，作進一步學習，獲取成效。

分割學習時間——教育家發現，逐段短時間讀書比一次長時間讀書，成績更好。讀一小時書後，可休息十五分鐘，再讀一小時。這樣，你會學得更多，所學到的東西會比連續二、四小時所學到的，記得更久。

不久，你會發現，讀書並不像許多學生所感覺的那樣困難或令人沮喪，而反抱讀書可能既有趣，又具挑戰性。

關於婉蓉呢？第一個學期就結束了，她是否遵守了這些規則呢——現在還看不出來。但是可以確定的是，她對讀書有了新的看法，並安排個人日常活動的能力很合適，[illegible]

（摘自讀者文摘[illegible]）

(Continued from page 21

譚鎮邦
黃飛燕　新婚誌喜

心心相印

加京華報仝人敬賀

修理電視

耆記專修各類彩色
黑白電視音響器材
多年經驗取價相宜
保證滿意晚六至十時電

☎ 731-3434

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華僑光顧
無任歡迎

近唐人街

234-3654

商業 | 廣告 | 人像
攝影

☆即影即有護照・入籍相☆
☆彩色・黑白沖曬放大☆

232-1561
358 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉達主理

MULTICULTURALISM

Together
we can get it right.

Learning a new tune,
like coming to a new
country, is not easy.

It takes time,
and effort.

Mistakes
before success.

Living in harmony is
no different, because,
Understanding, like music,
comes with learning.

Together,
we can get it right.

Multiculturalism Canada　Multiculturalisme Canada

Canada

English Section

Japan Rewrites the History of Her War Crimes against China

The recent move of the Japanese Ministry of Education rewrite the history of her agression in China is a deliberate attempt to misrepresent the facts on Japan's war crimes to her younger generation and the public at large. In these textbooks of modern history the invasion of China was simply described as "Marching into" China. The cold-blooded massacre of more than 300,000 civilians in Nanjing was depicted as an excuse for the Japanese army to suppress resistance from the people, thus bluntly shifting the blame onto the Chinese. The Japanese militarists also committed similar atrocities to the Korean people during their 50 years of occupation. Likewise they either covered up or beat the truth of such brutal acts. These are "outright lies!" as one of Japan's most influencial newspaper, the "Mainichi Shinbun" calls it. Undoubtedly China and Korea that have niffered the most damage immediately protested to Japan for such viscious and irresponsible acts.

The latest incidence is not new. In the past several advocates of Japanese militarism have surfaced to spread their extremist ideals. Former Japanese prime minister Okura was known to have openly paid respects to the notorious war criminal Tojo Hidiki admist objections from the Japanese people. In October, 1970 Mishima Yukiyo, a die-hard militarist fanatic went as far as instigating members of his so-called "self-defence" squardron to overthrow the government so that a militarist dictatorship with the Emperor as the supreme power may be installed. Instead of carrying out his orders, the members ridicued and condemmed him for his madness. In anger and frustration he finally committed "hara kiri" (a samurai's style of committing suicide). Incidences such as there serve to remind us that these militarist elements still thrive in Japan and they will venture to make a comeback if given the opportunity.

Times have changed, the world today is no longer what it used to be decades ago. The Chinese people have long awaken! Wherever we may be, our past experience will remind us that unity is the only way to stop being trampled by others, such as the Japanese militarists. On the other hand, the Japanese government should realize that although Japan has achieved world-wide economic supremacy in merely three decades due largely to her industrious people, they should not forget that it was the agressive militarism of their fore-bearers that have brought them to their knees! Instead of hiding the truth, they should sincerely repent and teach their younger generation the horror of agression so that the same mistakes will not be repeated. Now is the time for the Japanese government to take positive action!

As this article is being prepared, we received word that the Japanese government has assured China that Japan will, before the end of this year, correct the recent mistakes in the textbooks to the complete satisfaction of the Chinese government. This indeed is a positive move by the Japanese government. However it also raises to following questions:

(i) Has the distribution of these textbooks been halted until the corrected ones are available? If not, did the ministry instruct the teachers to skip those chapters and explain the truth to the students in the mean time?

(ii) What psychological impact would these two versions of "history" have on the younger generation? How are they going to make a judgement on their country's past based on what they ahve read?

We do hope the Japanese government is sincere about their apology this time. We must however warn these politicians not to use this as a delay tactic to weaken the alertness of the Chinese people world-wide in the hope of getting away with their crimes again. On the coutrary, we will closely monitor the development until this matter is satisfactorily resolved!

Welcome Foreign Students - A correspondent

Dr. John Samuel, former trustee of the Ottawa Board of Education has urged the Board to streamline its operations regarding the recruiting of foreign students. Providing educational facilities for these satdents, who pay over $3,000 a year as tuition fees, does not cost anything to the local tax payers, says Dr. Samuel, who is a Senior Economist. On the other hand "their presence here creates employment in many ways - employment for teachers and employment through the expenditures of these students for housing, food, clothing and the like".

According to informed sources in the Chinese community in Ottawa, there are many students in the Far East who would like to study in Ottawa. During these days of declining school enrolment, the Ottawa Board will also be a beneficiary, if these students can be attracted here, said Dr. Samuel.

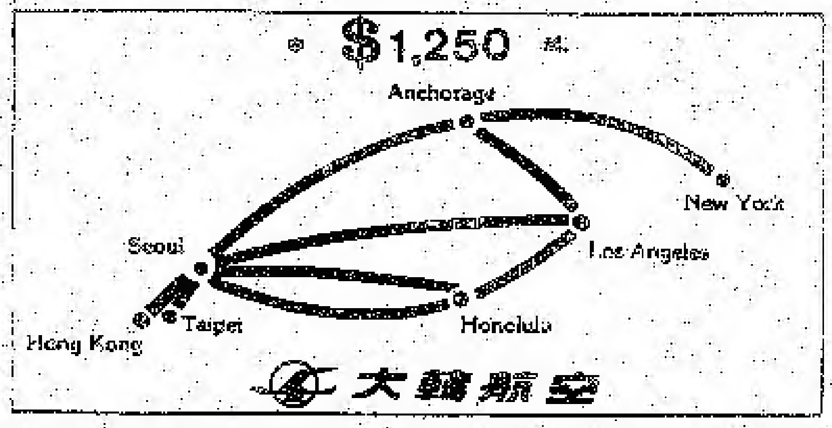
The Chinese community in Ottawa is critical of the way in which the selection of students was made, especially in HongKong, the way in which the travel agency who brought them here was chosen and the lack of appropriate local arrangements (such as housing) for these students.

Dr. Samuel suggested that the Chinese community in Ottawa with knowledge of local conditions in KongKong be involved in arranging living facilities for these students in the nation's capital. Dr. Samuel, the architect of multicultural education in OBE said that the presence of foreign students in Ottawa "adds a new dimension to our multicultural society".

Dr. Samuel is the first and only member from the visible minority groups in Ottawa to be elected to the public School board. During his four years on the Board from 1976 to 1980 he served, among other things, as Chairman of the Management Committee of the Board. He is running again for the school board in the civic elections on November 8.

羅省→香港或台北·紐約→香港或台北

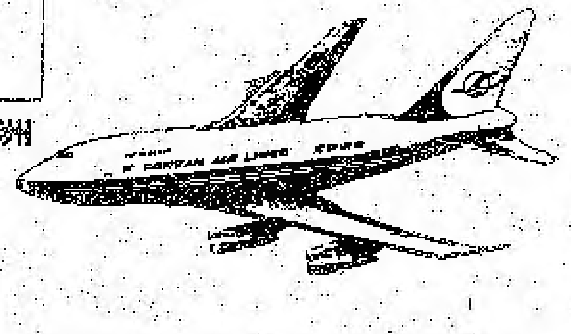
最高度的服務
最低的代價



訂位查詢 劉掞治

本公司採用
Air Canada
Reservec II 型
電腦化系統，
直接訂票，迅
速快捷，補時方便。 1-800-267-4210

每週15班 豪華珍寶客機 橫越太平洋到亞洲
漢城新開國際機場，最新設備，
過境旅客，登機証直通東南亞，
每班班機有華籍空中服務員親切服務



第一社
619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel. (613)233-1156
Telex 053-3198

Members of

雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.

China in 16 days Part I

Wu King Wan

At the invitation of the Office of Overseas Chinese Affairs in Peking, I joined 6 other people and their families to make a whirlwind tour of 6 cities in China in 16 days beginning August 8. There were 23 people in the group including the 2 leaders Mr. Anton Cheng of Ottawa, and the bubbly Mrs. Fee Chan of Montreal. For the 7 invited guests, three of them were from Montreal; the rest all from Ottawa. They included a Roman Catholic priest, an entrepreneur, 2 lawyers, 1 architect and 2 public servants. Most of the members have not visited China or only to a few limited places. Some of the younger members who were born or raised in Canada have little or no impression of China at all. For me this is my first homecoming since the last visit in 1948 at the age of 4.

The trip itself was not spectacular, but some incidents happening on the way are worth mentioning later in this article. The 6 cities we visited were Guanzhou (Canton), Hangzhou, Wuxi, Nanjing, Beijing (Peking), and Guilin in that order. In every city, we stayed in air-conditioned hotel and travelled by air-conditioned buses with Cantonese speaking guides. We spent most of the time visiting scenic areas and historic sites during the day and were treated with entertainment by local performing arts of the cities. With such a tight schedule, there was little time to meet local people, one of the original requests we made for this trip. The tourist guides were all very competent and well informed, and seemed to enjoy their work well. In some cities, we were shown some of their local representative industries.

One thing that made our group different from the other ordinary tourists was the presence of two officials from Peking. They were Mr. Wu, a section head from Peking's headquarter of the Office of the Overseas Chinese Affairs and Mr. Jan from China Travel Service in Peking. They accompanied us all the way on the trip, and proved to be very helpful to us. In each of the provincial capitals namely Guanzhou, Hangzhou and Nanjing, the provincial directors of both offices also gave us a reception. Finally, in Peking we were received by Mr. Lin Xiu De ( ). The deputy director of the Office of the Overseas Chinese Affairs probably the highest ranking official in China we had met.

The presence of so many officials in our itinery was a bit unusual and signifies the importance of the present government's policy toward the Overseas Chinese. Throughout the trip, one question has been raised on the purpose of our trip, because there was some mystery at the beginning. The invitation was extended through travel agents in Ottawa and Montreal, and as far as I was concerned, no formal written invitation was issued. We were told that this was the first invited group from Canada, and we could arrange our itinery as a group. There was no string attached. Mr. Lin, when asked this question, did offer some of the explanation.

A glimpse into China's record in the last 30 years perhaps gave us a better clue for such an invitation. Many overseas Chinese, fanned by the innate patriotism, returned home to help build the socialist motherland in the early years. Yet because of the wrong policy dictated by a misguided leader, many of these overseas Chinese were victimized by subsequent vicious campaigns. Their presecution culminated at the time of cultural revolution now officially called the 10 year disaster when they were labelled as capitalists, and deprived of jobs and dignity. Even the Office was abolished and people were sent to the country-side or labor camps. It was not until the restoration of the Office in 1978, the government finally recognized the importance and contribution of the Overseas Chinese to their motherland. The government is now engaged in rehabilitating those people who were victimized during the so-called cultural revolution, a process that is going on now. Meanwhile the government through the embassies abroad is working hard to re-establish contact with the overseas community and to regain their confidence. Beginning last year, prospective members from overseas communities were selected and invited to visit the country. To show the sincerity of the intention, many of the chosen guests are not necessarily in line idealogically with the present regime.

Besides this exploration of new relationship, there are other reasons for such an invitation as explained by Mr. Lin. One is to give us a chance to trace our roots, hoping this will help the overseas Chinese to maintain their proud cultural heritage. Another reason is economic. As China is embarked on the four modernization program, she needs expertise and capital investment, both in short supply in China now. The overseas chinese perhaps may fill part of this gap. Finally and probably the most important of all is the peaceful reunification of China. This was a theme that was often repeated by the official and the guides throughout the trip. Mr. Lin further stressed on this point by mentioning the economic advantage to Taiwan. It seems that the communist party is anxious to establish some dialogue with the Kuomintang and hopes that the overseas Chinese could play a role in bridging the gap.

Media and Advertising Conference

Ottawa -- A blue-ribbon conference of media and advertising executives will sit down next month with members of Canada's visible minorities to consider whether the minorities are getting a fair shake in the media.

A two-day Conference on Visible Minorities and the Media had been organized by the Hon. Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism, at Toronto's Park Plaza Hotel, Oct. 29-30.

Molson Group President James T. Black is chairman of the event, which will involve senior executives of the advertising industry, print media, broadcasters and representatives of visible minority groups.

The conference will grapple with two key issues:

- Are members of the visible minorities being accuratly portrayed in the media ... and, in particular, in Canadian advertising?
- Are visible minorities getting employment opportunities in the media?

Mr. Fleming has been working with the business and advertising community in his concerns on behalf of the nation's minority groups.

The conference, in Canada's media capital, will for the first time bring together decision-makers from the mass media, advertising agencies and the corporate sector with visible minority reprsentatives to examine means of increasing minority portrayal and opportunity within the media.

王園外賣

本餐館新張期間承蒙各界友好惠贈花籃礼品，隆情高誼，特此致謝

譚祝雲
譚郁仁 敬啟

哀謝

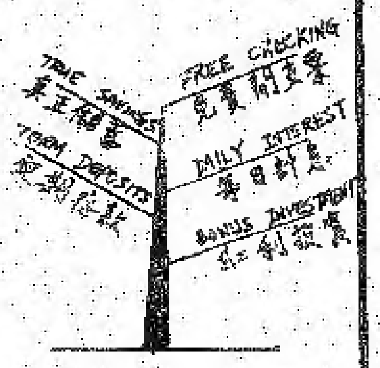
周公甯忠號憲義，廣東開平縣植石鄉植石里人，不幸痛於一九八二年九月廿四日逝世，享壽積潤九十有二，經已九月廿九日舉行殯礼，扶柩歸土，荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

子 周尚煉 男孫 仕權
媳 李婉珍 女孫 素瑛
全家謝

La Caisse Populaire
St-Jean-Baptiste
d'Ottawa Limitée
238-5544

LEND US YOUR DOLLARS AND WATCH US MAKE THEM GROW

把你的錢借給我們，看我們使它生長！



THE CANADA - CHINA FRIENDSHIP SOCIETY OF OTTAWA SEASON OPEN BANQUET ANNOUNCEMENT

The Canada-China Friendship Society of Ottawa is pleased to announce that the Hon.Mrs. Monique Bégin, Minister of National Health & Welfare, has accepted our invitation to speak at Season Open Banquet to be held on Friday, Oct.29, 1982 at the Yangtze Restaurant-Banquet Room, on Somerset & Cambridge, Ottawa.

Mrs. Bégin has very recently returned from an extensive trip to China. If you wish to attend the banquet and to hear the Minister's comment on her China visit, please call as soon as possible for ticket reservation no later than Oct. 22nd. SPACE LIMITED, RESERVATIONS A MUST. Cost of ticket is $15.00 per person.

Please call:	Tsin Van	128-7305 (O)	225-4393 (H)
	C. K. Ng	960-4440	741-7448
	Jacqueline Major		235-2337
	Pierre Pelletier	995-7002	777-7776

Tsin Van
Canada-China Friendship Society,
2199 Carling Ave.
Ottawa, Ont. K2B 7E8

Public Assistance Requested

Investigating officers from No. 55 Division Investigative Office, Metropolitan Toronto Police Force, are seeking the public's assistance in identifying a youth involved in a swimming pool accident on Friday, August 27, 1982.

The youth is described as: male oriental, 16-20 years, 5'8-9", 140-150 lbs., medium build, short curly black hair (receding), acne upon forehead and cheeks, wears glasses and white boxer type bathing suit, white towel with orange stripes.

Subject had been wearing 'Jordache' blue jeans with 29 inch waist, maroon short sleeve top with white, yellow and blue horizontal stripes, white and black Kangaroo runners size 7 1/2 (zipper pouches on sides of runners), grey ankle socks, green jockey under shorts. Also located were a pair of gold frame glasses with heavy lenses and the words 'Jack Nicklaus' on the ear piece, one gent's gold Timex watch with black leather strap.

ANYONE HAVING ANY INFORMATION AS TO THE IDENTITY OF THIS YOUTH ARE REQUESTED TO CALL NO. 55 DIVISION AT 967-2150 OR HEADQUARTERS DUTY DESK AT 967-2347.

N.B. The incident occurred at the Pape Avenue Recreational Centre, 953 Gerrard Street East.

TABLE TENNIS DEMONSTRATION CLINIC BY GOU XI SU - CANADA'S NEW COACH

Mr. Gou Xi Su, former member of Chinese National Ping Pong Team and Canada's new national coach, will conduct a table tennis demonstration clinic from 2:00 p.m. to 4:00 p.m. on Saturday, Oct. 16, 1982, at Dalhousie Centre, 755 Somerset Street W. Everybody is welcome. This event is sponsored by the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council and is free to all participants. For information, please contact Mrs. Peggy Leung at 829-9343.

IF YOU DON'T REMEMBER YOU MAY NEVER FORGET.

一時疏忽　終生難忘

Drivers going in both directions must stop for a stationary school bus flashing its red lights. The only exception is on multi-lane highways with median barriers, where only traffic behind the bus must stop.

New legislation requires drivers to stop at least 20 metres (about the length of a tractor-trailer) behind school buses and establishes increased penalties for drivers who fail to stop.

- The $20-100 fine has been raised to $100-500.
- Second offenders now face fines from $250-1,000.
- Offenders will also be assessed demerit points.

CAN YOU AFFORD TO FORGET?

當校車停下來閃着紅燈時，兩旁行駛的車必須停下來，唯一例外是在多車道而中間有屏障的公路上，就祇須跟在校車後面的車停下來。

新法規定所有駕駛者至少在20公尺外（約等于一部大型拖車的長度）停下來，違者將受重罰。

★＄20－＄100罰款已提高至＄100－＄500

★再犯者可罰＄250－＄1000

★違法者亦將被扣分

你能負擔得起這個疏忽嗎？

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

CCNC's Letter To The Hon. Mark MacGuigan

Re: CCNC's Position on Japan's Re-Writing of History Textbooks

August 25, 1982

The Honourable Mark MacGuigan
Minister for External Affairs
Minister's Office
Department of External Affairs
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

Dear Hon. Mr. MacGuigan:

As concerned Canadian citizens, we feel obliged to bring to your attention the growing international protest against the re-writing of Japanese history textbooks by Japan's Ministry of Education. The revised textbooks in effect extenuate Japan's wartime aggressive and atrocious behaviors in China and suppression of Koreans during Japanese rule.

We believe that accurate records of crimes against humanity, such as Japan's wartime actions, should be preserved and taught to the younger generation. This would help to prevent the recurrence of activities which would destroy human lives and violate human worth and dignity. Education of this nature is badly needed in a world which is increasingly threatened by wars and massive military build-up.

Canada has always championed the cause of peace and humanitarianism. In the particular instance concerning Japan's aggression during World War II, Canadian soldiers serving in the British Army sacrificed their lives in defence of Hong Kong against the Japanese invasion. As well, Chinese Canadians worked behind Japanese lines in Asia to help organize local resistance meovments.

Canada should not remain silent on the issue of the revision of Japan's history textbooks. We urge the Canadian government to speak out against the distortion of historical facts which attempts to conceal Japan's responsibility for aggressive and inhumane conduct during the time of its military expansion in Asia.

Thank you very much for your attention.

Yours sincerely

Dr. Joseph Wong, President
on behalf of the
National Executives

c.c. Mr. Y. Mikanagi, Japanese Embassador to Canada
Ms Pauline Jewett, MP
Hon. Flora MacDonald, MP

Latest development on Japan's Rewriting of History

The New China News Agency has announced in Beijing on September 10, 1982 that the Japanese ambassador to China has guaranteed that Japan will correct the distorted facts on the history of Japanese agression in China. The agency also added that the correction will be made before the end of this year.

As a consequence of this latest development, the Ottawa Chinese Canadian to Protest Against Japanese Distortion of Historical Facts on the Invasion of China Committee which was formed on September 9, 1982 at the Chinese Community Association, has to call off its scheduled protest in front of the Japanese Embassey on September 18, 1982 as well as all other related activites.

How society benefits from life sciences

On September 25, her Worship Marion Dewar, the mayor of Ottawa, officially opened the Science and Engineering month of 1982. The month long program which is sponsored by Science Focus and will continue until October 24. The title of this article is the theme of this year's activities which are held daily at various places throughout the city. They include open houses, lectures, seminars, displays, photo exhibition, and film festivals.

The Science focus is a voluntary organization whose aim is to promote science and technology at the popular level. The success of previous years has convinced the organizers to sponsor a different themeeach year. This year, the activities receive support from several government departments, the universities, and public corporation.

Highlights include the following: Demonstrations of the Gene Machine — Biological's DNA Synthesizer (October 12, 7:30 p.m., NRC Auditorium, 100 Sussez Dr.) World Food Day (October 16-17, Sir John Carling Building, Experimental Farm) International Science Festival (October 16-17, 23-24 at the Victoria Museum, 20 at National Film Board) Science Photo Exposition (October 16-24, National Museum of Natural Sciences).

For further information on the exact time, locations, and other programs, please phone 232-9187.

OTTAWA ACTION

All single adults are invited to join a new exciting social club in the City. The emphasis will be on **active participation** by all members. Monthly activities will be planned in accordance with members interests and needs.

Fall events include a pot luck dinner, a night at Rideau Carleton Raceway, a football game and more.

For details on "Ottawa Action" contact one of the following Community Centres:

McNabb 180 Percy Street	563-3235
Glebe 690 Lyon	563-3116
Jack Purcell 320 Jack Purcell Lane	563-3313

Reference: Noreen Carisse
Ottawa Recreation
563-3299

The exhibition **The Widening Shpere: Women in Canada 1870-1940**, a joint exhibition presented by the Public Archives and the National Library, is open to the public from September 28, 1982 to January 4, 1983, daily, from 9 a.m. to 9 p.m., at the National Library and Public Archives building, 395 Wellington Street, Ottawa. A free exhibition poster and catalogue will be available to visitors.

Contact: André Martineau
(613) 992-9359

1982年10月

抗議日寇改史

宣佈取消抗

渥太華中文

已開學授

葉天頌　黃吉生
李光華　劉國龍
黃柏耀　林幼燕
仝敬輓

社區消息

抗議日竄改史實委員會宣佈取消抗議行動

（本報訊）加京中華會館曾於九月八日召集加京各華人社團代表卅餘人共同研究針對日本竄改侵華史實所應採取之行動，當日即成立了渥太華華人抗議日本竄改侵華史實委員會，並議定了抗議的行動，除了在當地的英文公民報登文抗議外，尚有九月十八日（九一八）前進行抗議及向日本大使致抗議書等項。隨後，因北京新華社於九月廿七日發佈消息稱，日本駐北京大使館取得衛生省向中國外交部副部長吳學謙保證，在今年底前日本將修改其教科書上的錯誤之處。因此，「加京華人抗議會」已宣告解散，所有議定的抗議活動也全部取消。

渥太華中文學校已開學授課

（本報訊）渥太華中文學校八二——八三年度上學期已於九月十一日於本市尚蒙中學正式開學。該校每星期六上午開設國語班、粵語班十二班及成人英語學班。下午則有舞蹈、武術、書法、中國手工藝、成人及粵、國語會話班供給有興趣的小朋友們選修。不久的將來，該校更預備開設成人國、粵語會話班。該校圖書館也將於十月二日正式開放，歡迎學生及家長們借書。

目前該校除校長外，共有教職員廿七位，學生已達四百人以上，可謂濟濟一堂，為我中華文化在海外紮下深根。

蘇國熙來加任乒乓球教練

（本報訊）中國乒乓球名手蘇國熙先生，應加拿大體育協會乒乓球分會的聘請，已於九月一日晚搭機來渥太華，任加拿大乒乓球隊教練。到機場迎接的人士除了加拿大乒乓球會的兩位負責人外，尚有華人社團代表陳炳明、李錫榮及萬洋諸位先生。

蘇國熙先生為中國乒壇名手，曾任北越乒乓球隊教練，曾與許多世界名手交鋒，可謂臨場經驗豐富，為難得之教練人材。蘇氏在加之聘期暫定為一年，相信在這段時間內，加拿大之乒乓球水準將突飛猛進，躋身國際乒壇強手之林，指日可待。

中華文藝學校暑期班結業典禮

（本報訊）為時兩個月的中華文藝學校暑期班已於八月卅日圓滿結束。是日下午四時，該校於聖馬可聯合教會舉行茶會招待家長及師生，五時舉行結業典禮。在典禮中，先由校長何劉淑清女士致詞，次由學生家長代表黃炳輝先生致謝詞，接着頒發各班優秀學生獎品、獎狀，最後爲學生演出表演節目。

何校長在致詞中特別強調了舉辦暑期班的三大目的：（一）為華裔大專學生增加暑期工作機會：幾位班長都是正在大學肄業的學生。（二）為工作的家長解決孩子暑期問題：工作的父母可把孩子送來學校，一方面解決了看管問題，另方面孩子也可學習華語。（三）為孩子們增加結交華裔朋友的機會：同性的朋友多多往來，小時候即可開始打成一片；異性的朋友則現在兩小無猜，說不定將來會變成終身伴侶。

以上三項，負籌劃校務顧有成績。筆者認為該暑期班成功之處也有下列三點：（一）交通方便：座落在市中心的 ELGIN 街，公共汽車四通八達；（二）教師負責，時間具伸縮性：雖然上課時間定的是早上八時半至下午四時半，實際上，八點鐘不到已有教師開始值勤，而五時已過還有教師在等候家長來接孩子回家；（三）學費便宜：每月僅收四十五元，以此價錢，在渥太華難找到第二家。

雖然如此，學生數目並不太多，可能與該校之宣傳有關——例如宣傳廣告不夠早（譬如八月二日開學，應事先在七月份的加京華報及加華僑報刊登），希望該班明年辦得更好。

中國全國婦聯訪美加

中國婦女代表團應加拿大婦女地位部邀請，將9月16日至30日作爲期兩星期的訪問，該團由蔡綺琳領導，團員名單如下：鄧治平（羅瑞卿夫人）、杜尚鎌、王劍秀、李月英、蒲汝。

此行目的是觀察和瞭解加拿大婦女情況，互相交流意見和有關資料，在渥太華時，外交部設宴招待她們，並出席了渥太華大學和認識中國協會所舉辦的中國剪紙及鄧宗展覽。

加京洪門民治黨週年紀念宴會聯歡盛誌

洪門民治黨於九月六日（星期一）舉行成立第四十八週年紀念典禮，於是日下午假座龍華酒樓設宴共慶聯歡，恭請社會各界人士，簡撫嘉賓，光臨指示禮儀，本黨員攜眷參加濟濟一堂，甚爲熱鬧！

慶祝會開始，由司儀譚從政君請主委陳家滔君講述黨會旨趣，再請黨務主任司徒蔭坤代表本部致謝各界人士撥冗蒞臨，惠賜賀卷，並勉勵黨員互愛團結，發揚洪門傳統之精神，儀式禮成，餐會開始，美酒佳餚，開懷暢飲，跳舞交誼，樂也融融，直至深夜始興盡而歸，洵爲盛會云！

歡迎外國學生

今年渥太華教育局首次直接去香港招收中學生，此舉對學生日少的中學有所幫助，但這次有些措施是頗值得討論，教育局共招到 100 多名學生，事前在入境處的安置都是住，當他們到達後，發覺完全沒有這回事，幸賴本地兩間大學的同學會幫他們解決了問題，但他們已花了不少旅館費。

前教育局委員辛宏先生因此而本報發表了一些意見，他建議渥太華教育局應集中管理招收外國學生，外國學生每年要付 $3000 學費，沒有增加納稅人的負擔，並反過來他們在衣食住行方面的消費，幫助了本地的經濟，而學生們被利有幾加就業機會，在學生日漸減少的學校來說，多收點外國學生也可以補充教育局的部份經費。但像今年所發生的情形，以後就很難再吸引外國學生了，故此辛宏先生認爲本地華人社團應協助教學生們找尋適當的寓所。

辛宏是第一位和唯一被選任渥太華教育局的少數民族成員，他是從 1976 年任職到 1980 年，在任職期，曾擔任過管理委員會主席，及大力推動多元文化教育，他認爲外國學生是可以給這個多元文化社會增加新景象，他準備今年十一月八日再次競選教育委員。

黃虹滿同學令尊

黃思光先生千古

哲人其萎

葉天頌　黃吉生
李光華　劉國龍
黃柏耀　林幼燕　仝敬輓

聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685, 741-8753

St. Peter's Chinese Church　(Anglican Church of Canada)

152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9

主任牧師：朱哲文

聖會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

主日學同時上課

聖餐崇拜：每月第一、三主日　　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　　家庭聚會：每月第二星期四晚
聖洗禮班：每主日上午十二時　　青年團契：每月二、四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　　附有嬰兒室幼兒室設備

Hulse and Playfair LIMITED　侯氏與貝氏

Funeral Directors Limited　殯儀館

FUNERAL DIRECTORS

中區經理　　西區經理
KEITH A. SHAVER　　LAIRD P. BARCLAY
315 McLEOD STREET　　1098 BYRON AVENUE
☎ 233-1143　　☎ 728-1761

中國乒乓名手舉行示範表演

前中國國家乒乓球隊名手，現任加京大學乒乓球教練的蔡國熙先生將於本10月16日（星期六）下午2時至4時假DALHOUSIE CENTRE／755 SOMERSET W.舉行乒乓球示範表演，歡迎參觀，不收入場費，此一表演乃由全加華人協進會加京分會贊助，欲知詳情，請電梁太太（PEGGY）電話：829－9343。

電視光集「中國人」本月開始放映

CBC拍攝的「中國人」片集將于十月十四日晚上8時放映，全片共有6集，分期播映。

該片是由名導演PATRICK WATSON在中國實地拍攝，他于1961年曾拍過一套「6億人」的中國紀錄片，這次是他第二次在中國拍片。

加中友協通告

加中友好協會將于10月29日晚上舉行聚餐，作爲1982－83年活動的開始，今年邀請現任健康福利部長貝金女士來主講，貝金女士剛訪問中國回來，相信有不少趣談，有意者請早訂位，以免向隅。

地　　點：揚子江酒家
　　　　（SOMERSET & CAMBRIDGE）
價　　錢：每位$15.00
截止日期：10月22日
聯絡人：黃　津（公）828－7505
　　　　　　　（家）225－4392
　　　　吳灿堅（公）560－4440
　　　　　　　（家）741－7446
JACQUELINE MAJOR 236－2827
PIERRE PALLERIN 995－7076（O）
　　　　　　　　777－7076（H）

分類小廣告

代看顧小孩，近PARKWOOD HILLS 224－5868。

加華研究所講座

日期：1982年10月24日
時間：下午2時
地點：國家圖書館155室
主題：
　　何強安：華人商業歷史
　　關恩彬：森馬鋤街情況
　　謝紅興：華人商業理論
請請來入場

謝謝捐助華報

ROBERT WONG	$ 5
蔡　濤（WINNIPEG）	$15
P. TANG	$10
BEN SIU	$10
譚叔雲	$10
潘年康	$ 05
SEK KEUNG WONG	$ 5
讀者（捐給次女生日禮物）	$10
張梁美玲	$ 5

渥太華華人協進會（平權會）主辦

加華法律顧問中心

免費解答各種法律問題
地點：Dalhousie Community Centre（香港華房对面）
日期時間：逢星期六下午一－3時
顧問：陳玉華律師，陳煥賜先生

加華活動中心

主辦者：渥太華華人協進會
地點：Dalhousie Centre（香港華房对面）
時間：逢星期六下午一時半至五時
活動項目：象棋，國際象棋，橋牌
會員及老人免費，非會員50¢

1982年海外聖誕郵件截止日期

寄往地	封口信包括聖誕卡在內	印刷品，不封口聖誕卡及其它信件 空郵	印刷品，不封口聖誕卡及其它信件 平郵	包裹 空郵	包裹 平郵
[illegible]、紐西蘭	12月11日	12月11日	11月20日	12月4日	11月6日
[illegible]	12月11日	12月11日	11月20日	12月4日	11月6日
歐洲	12月4日	12月4日	11月6日	11月27日	10月16日
[illegible]	12月4日	12月4日	10月16日	11月27日	10月16日
[illegible]	11月27日	12月27日	10月9日	11月20日	10月9日
[illegible]	11月27日	11月27日	10月2日	11月20日	10月2日
[illegible]	12月4日	12月4日	11月6日	11月27日	10月16日
[illegible]	12月4日	12月4日	10月30日	11月20日	10月9日
[illegible]	12月4日	12月4日	11月6日	11月20日	10月9日
[illegible]	12月4日	12月4日	10月30日	11月20日	10月9日

加京華人聯誼會放映彩色故事片

沙鷗

世界出爐冠軍中國女排的成長故事，不可不看！
地點：國家圖書館 395 Wellington St.
時間：十月三十日（星期六）晚八時
　　　十月三十一日（星期日）下午二時

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室，幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學（英粵語）	11:00 a.m.
主日崇拜（英粵語）	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
以馬內利團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

－約翰福音三章16節